REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

Publicación Mensual Editada por el

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

con la cooperación del Gobierno de la República y las entidades siguientes: Crédito Hipotecario Nacional de Guatemala, Banco de Occidente, Banco Agrícola Hipotecario, Ferrocarriles Internacionales de Centro-América, United Fruit Company, Nottebohm Banking Corporation y Empresa Guatemalteca de Electricidad, Inc.

AÑO II

NUM. 14

GUATEMALA,
AMERICA CENTRAL

FEBRERO
DE 1938

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

Capital suscrito	Q 2.500,000.00
Capital pagado	1.875,000.00
Fondo de reserva	488.832.42
Reserva para emergencias	83.503.51
Fondo Pensiones, Jubilaciones, etc.	29.043.83
Reserva estatutaria de intereses	350.185.88

DIRECTORES:

Don Francisco Cordón Horjales
Lic. José María Cumes
Don Eduardo Estrada Orantes
Don León Guttmann
Don Willis Dearborn Howe
Lic. Juan Antonio Martínez Perales
Dr. José Matos
Don Luis F. Mendizábal
Don Manuel Zebadúa

Don José F. Linares — Gerente
Don Carlos Olivero — Sub-gerente
S. Montenegro W. — Jefe del Depto. de Contabilidad
N. de L. Evans & Co. — Auditores

CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA

FUNDADO EN 1930

CAPITAL AUTORIZADO Q 5.000,000.00 — CAPITAL PAGADO Q 1.500.000.00
FONDO DE RESERVA Q 663.828.77

Presidente:
RUFINO F. IBARGUEN

Vice-Presidente:
ERNESTO HERRERA

Directores:
Propietarios:
H. W. MELVILLE — MARIANO CASTILLO A. — LUIS P. AGUIRRE

Suplentes:
LUIS H. EVERTSZ — ISMAEL LAVAGNINI — JOSE A. MEDRANO
ARTURO MATHEU — MARTIN KNOETZSCH

Secretario,
ENRIQUE RUBIO Z.

Asesor Técnico,
W. D. HOWE

Auditores:
N. DE L. EVANS & CO.

Abogado Consultor,
LIC. RICARDO PERALTA

EL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL DE GUATEMALA VENDE EN BUENAS CONDICIONES, LAS PROPIEDADES SIGUIENTES:

Finca "El Carao", en Barberena.—Café.
" "El Retiro", San Jerónimo.—Caña y cereales.
" "Xejuyú" y "Tzanjay", Sololá.—Cereales.
" "El Oasis", en Jutiapa.—Ganado y cereales.

CASAS EN ESTA CAPITAL:
Número 83 de la 10ª Avenida Sur.
Solar Nº 166 en la Av. del Hipódromo
EN CHIQUIMULA:
Lotes Nos. 122 y 123 en Santa Clara.
Diez lotes de terreno cercanos a la población.

REVISTA DE LA ECONOMIA NACIONAL

SUMARIO:

EDITORIAL

UNA REVISTA DE LOS ACONTECIMIENTOS MUNDIALES
Review of World Events

El Banco Central y la Prosperidad de Guatemala.
The Central Bank and the Welfare of Guatemala.

EL DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES DEL UNICO EMISOR DURANTE 1937 Y SU RELACION CON EL PROCESO ASCENDENTE DE LA ECONOMIA NACIONAL.
The Development of Activities by the Sole Issuing Bank during 1937 in Relation to the Rise in National Economy

Temas de Actualidad
Current Affairs

PROBLEMAS PENDIENTES DE LA REORGANIZACION BANCARIA
Problems Attending the Reform of the Banking System.

La Adaptación a las Nuevas Realidades
The Process of Adjustment of Changing Circumstances

EL ESTIMULO A LA PRODUCCION COMO FUNCION PRINCIPAL DEL CREDITO
The Stimulation of Production as a Main Function of Credit

Sección de Turismo
Travel Department

TURISMO
Guatemala as a Touring Center

Sección Informativa
Department of Information

DISPOSICIONES GUBERNATIVAS DE ORDEN ECONOMICO EMITIDAS DURANTE FEBRERO DE 1938.
Government Measures of an Economic Nature Taken in February, 1938.

MEMORIA DEL BANCO CENTRAL DE GUATEMALA
Report of the Central Bank of Guatemala.

MEMORIA DEL BANCO DE OCCIDENTE
Report of the Occidental Bank

INFORME DE LA JUNTA DIRECTIVA DEL BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO
Report of the Board of Directors of the Agricultural Mortgage Bank

SECCION DE ESTADISTICA
Statistical Department.

EDITORIAL

El mes de febrero presenció un hecho que es de la más alta significación desde el punto de vista de la posición internacional de Guatemala, y de las proyecciones que de ella se desprenden en los diversos órdenes. Nuestro país fué honrado con un acto de cortesía, de carácter y de alcances especiales, tanto más notorio por la nación que lo hiciera. En efecto, la visita que recibimos de las fuerzas aéreas, a las que los Estados Unidos tienen confiada la protección del Canal de Panamá, y la permanencia de varios días en nuestro territorio, de su tripulación, exigen que se les conceda un valor excepcional, y, por lo tanto, que se las interprete como una muestra muy enaltecedora, que obligadamente tiene que redundar en prestigio de Guatemala.

Así, no habría de pasar por alto, el momento mismo en que ocurre esta manifestación elocuente de aprecio y simpatía, que una de las potencias más grandes del mundo dispensa a nuestro país. Tampoco se debe perder de vista el sentido preciso que la inspirara. Como en términos tan felices lo hiciera ver nuestro Secretario de Relaciones Exteriores, al ofrecer el banquete en honor del jefe y de la oficialidad de las unidades aéreas norte-americanas, tenía que estimarse de modo muy particular, "que las aeronaves vinieran a nosotros como mensajeras de amistad, trayéndonos, no horrores, destrucción y muerte, sino un bello mensaje de buena voluntad".

Esta constancia se dejaba en los instantes mismos, que en otras partes del mundo, el arma más ingeniosa que la inventiva humana ha creado en los últimos tiempos, llevaba a sus alcances más diabólicos, los excesos del odio entre las naciones. De esa suerte, adquiría relieve su empleo en funciones llamadas a ser la expresión tangible de los postulados de la ideología continental americana, por parte de la más poderosa de las repúblicas del nuevo mundo, en homenaje a una pequeña y débil. Era la ratificación simbólica del espíritu que los Estados Unidos, por medio de su ilustre presidente, llevaran a Buenos Aires, y al que Guatemala y las demás naciones centro-americanas respondieran cuando hicieron la iniciativa, que cristalizó en la declaración de principios que solidarizan al hemisferio occidental y que, citando una

EDITORIAL

The month of February was marked by an event of the very highest significance as regards the international standing of Guatemala, and its effect on many important phases of the nation's affairs. The country was honored by a courtesy visit of an unusual character and of special purport in view of the prominence of the other nation concerned. We refer to the arrival in Guatemala of the United States' Aerial forces entrusted with the protection of the Panama Canal Zone, and the stay of several days made by officers and crew, — an occurrence of the very greatest consequence and one that cannot fail to enhance the prestige of Guatemala throughout the world.

No less significant is the moment selected by one of the greatest of world powers, for this eloquent manifestation of esteem and sympathy. Consideration should also be given to the motives underlying the visit. Our Minister of Foreign Relations, while presiding at a banquet in honor of the Commander and Officers of the United States air forces made particularly happy reference to the fact of the airplanes coming "as harbingers of goodwill, bringing a message of friendship and not a visitation of horror, destruction and death".

This event takes place at the very time when elsewhere in the world aviation, converted into the most potent arm created by human to the excesses inspired by hatred between the nations. The use of ingenuity in modern history is contributing a truly ghastly manner aircraft for the carrying of a tangible expression of the ideals of Americanism from the most powerful of New World nations to one of the smallest and weakest, thus offers a striking contrast that is both hopeful and reassuring. It was a symbolic confirmation of the spirit shown recently by the United States at Buenos Aires through the utterances of their illustrious President, a call to which Guatemala and the other Central American nations were quick to respond with an iniciative resulting in an important declaration of principles; such a declaration, concerned with the cementing of friendships and ideals throughout the western hemisphere, may be well described by borrowing once more the words of our Foreign Minister who spoke of it as

vez más las palabras de nuestro Secretario de Relaciones Exteriores, se condensan en el "ideal de pacífica convivencia, de amor a la justicia y de devoción a la democracia".

Guatemala no podrá olvidar todo el alcance que los Estados Unidos se empeñaran en imprimir al acto de cortesía con que la honraron y que quedó revelado en las siguientes palabras del General Brett, jefe de las unidades aéreas que nos visitaron: "Deseo llamar muy especialmente la atención sobre el hecho de que esta es la primera vez en la historia del cuerpo de aviación de los Estados Unidos que una fuerza de este poderío y naturaleza haya dejado su base de operaciones para hacer una visita de cortesía a un gobierno extranjero".

Y con justo motivo, nuestro país ha de considerar, que entre lo que más lo ha hecho acreedor a la distinción con que se le ha enaltecido, es el esfuerzo honrado y perseverante, que con pleno éxito ha venido realizando bajo la administración actual para caracterizarse como una nación, que en un mundo trastornado y sacudido por toda clase de conmociones, es regida por las normas del orden, de la legalidad y de la paz y está empeñada en el desenvolvimiento natural y progresivo de sus actividades útiles y provechosas.

Aquí radica también toda la trascendencia moral de la visita de los contingentes aéreos de los Estados Unidos en la Zona del Canal y no era posible que quedara inadvertida en estas páginas de la Revista de la Economía Nacional, destinadas a la exaltación de los acontecimientos más sobresalientes en la actualidad de la vida del país.

"an ideal of peaceful cooperation, love of justice and devotion to the aims of democracy".

Guatemala can never forget the marked significance that the United States was evidently desirous of attributing to the act of courtesy recently performed in her honor; this is clearly shown in a speech by General Brett, Commander of the visiting forces when he said: "I would like to draw your very special attention to the fact that this is the first time in the history of the United States air forces that a unit of this strength and nature has left its base of operations to pay a courtesy visit to a foreign Government".

And we may reasonably believe that one of the considerations leading to the selection of Guatemala for so signal a distinction has been her honest and persevering attempt under the present administration — already bearing fruit in spite of the unpropitious course of world events — to gain for herself the reputation of an honorable, industrious and progressive nation, governed by principles of order, imbued with motives of peace, and interested mainly in the natural and progressive development of her useful activities and resources.

There is thus a great moral significance to be perceived in the recent visit of the United States air forces from the Panama Canal Zone, and the National Economic Review would have fallen far short of its duty had it failed to make reference to an event so fraught with importance for the Nation's life and progress.

Una Revista de los Acontecimientos Mundiales

Review of World Events

Mientras que la reunión del Consejo de la Sociedad de las Naciones, a que ya nos refiriéramos en nuestra revista anterior, puso de manifiesto la creciente aversión a las sanciones y la incapacidad irremediable de la Liga para garantizar la seguridad, el curso seguido por la nueva competencia de armamentos, en especial de los navales, confirma la tendencia cada vez más acentuada de las naciones, muy particularmente de las grandes potencias, de buscar su mejor resguardo y defensa en su poderío material.

En los Estados Unidos, la Gran Bretaña y Francia los programas de construcciones navales han figurado en primera línea de la atención pública, ocupando sobre todo la de las Cámaras. Muy interesantes fueron las deliberaciones en las comisiones del Congreso norte-americano, ya que dieron la ocasión para revelaciones de gran trascendencia, entre las que sobresalieran las del Almirante O'Leahy.

La resolución de las grandes potencias mencionadas para desarrollar todavía más la pujanza ya apreciable de sus fuerzas de mar, alcanzó notoriedad por el acuerdo que ellas, como signatarias de los últimos convenios de Londres, tomaran, de interpelar formalmente al Japón sobre sus proyectos navales y, antes que todo, el de agregar a su flota unidades de combate de 43.000 toneladas, con artillería de mayor calibre, que la permitida por aquellos convenios.

No pudo ocultarse, que principalmente en el caso de los Estados Unidos y de la Gran Bretaña, el sesgo de su política naval fué determinado en primera línea por la situación del extremo oriente. Y es también en este sentido, que ha de considerarse toda la significación de las ceremonias con que fué celebrada la terminación de la base de Singapore y del hecho de que a ellas asistiera un contingente de barcos norte-americanos.

Mientras tanto, los ataques a varios barcos de nacionalidad británica, en aguas cercanas a la costa oriental de España, resucitaron el problema de la piratería en el Mediterráneo, al que se creyera haber encontrado ya una solución definitiva con las medidas adopta-

While the meeting of the Council of the League of Nations, referred to in our previous issue, showed clearly a growing aversion to sanctions and the hopeless inefficacy of the League itself as a guarantee for peace, the course taken by the new armaments race especially as affecting naval strengths— increasingly confirms the tendency of the greater nations to seek security and defense by augmenting the power of their arms.

In the United States, Great Britain and France, programs of naval construction have figured prominently in the news and have been extensively discussed in the various legislative Chambers. The deliberations of various Commissions of the United States Congress were of special interest, having brought revelations of deep significance — notably those of Admiral O'Leahy.

The resolve of the three great powers mentioned above to develop still further their already enormous naval strengths attracted a maximum of attention on account of their agreement as signatories to the recent Pacts of London formally to interrogate Japan with regard to its naval plans and above all as to its rumored intentions to add to the fleet ships of 43,000 tons, with guns of heavier calibre than the aforesaid pacts permit.

It is undeniable in the cases of the United States and Great Britain that the latest course of their naval policy was determined mainly by the situation in the far east. A further interesting sidelight is provided by the important nature of the ceremonies attending the conclusion of the naval base at Singapore and the fact that a contingent of United States war vessels was present on that occasion.

Meanwhile attacks on vessels sailing under the British flag, in waters near the western coast of Spain, resuscitated the problem of piracy in the Meditteranean, believed until then to have been definitely solved by measures taken in consequence of the Nyon agreements and the subsequent adherence thereto of the Italian Government. Fortunately representations made to Salamanca appear to

das, en consecuencia de los acuerdos de Nyon y de la posterior adhesión de Italia a ellos. Por fortuna bastaron, aparentemente a lo menos, las representaciones hechas en Salamanca y el propósito anunciado de hacer más riguroso el patrullamiento de las aguas, donde ocurrieran los ataques, para conjurar mayores complicaciones.

El mayor relieve en los acontecimientos de la política europea de febrero, lo adquirieron, no obstante, los sucesos de Alemania, que si bien no esclarecidos por el observador de fuera en muchos de sus detalles, no dejaron duda de que marcaron el remate de una crisis grave y peligrosa, que se desarrollara en la política interna alemana. Pudo concluirse, que el régimen nacional-socialista de esa cuenta había conseguido reforzar y extender su autoridad y su ascendiente, en el ejército y en la dirección de la política exterior.

A ello contribuiría la influencia adquirida por el Señor Hitler en Austria, gracias a los arreglos de Berchtesgaden, en que se convino la víspera de la reunión del Reichstag el 20 del mes, para escuchar la exposición que les haría el Führer.

No menor sería la repercusión que provocaría la salida de Mr. Eden del gabinete británico, debida en mucho a los motivos que la causaron y a las circunstancias en que ocurrió. La razón inmediata y más ostensible de la discrepancia entre el ministro de relaciones exteriores y el jefe del gobierno y sus otros colegas, fué el criterio distinto que sustentaran en el asunto de la iniciación de negociaciones con Italia. Ello dio ocasión para que Mr. Chamberlain señalara a la política exterior británica nuevas orientaciones, aunque se insistiera en que no se habían modificado en lo esencial.

En Francia, el nuevo gabinete de M. Chautemps concentró un empeño especial en la elaboración y luego en la aprobación por las Cámaras, de un nuevo código del trabajo, que habría de proporcionar los medios permanentes para resolver las dificultades que desempeñaron papel tan prominente en la caída del gobierno que lo precediera.

Se anunció el arreglo definitivo de la controversia entre Haití y Santo Domingo, debida a la matanza que en territorio dominicano se hizo de trabajadores haitianos. Una vez más se imponía en tierras americanas la solución pacífica de los conflictos internacionales.

have been sufficient, and the announced intention to fortify patrols in the affected waters should contribute to the avoidance of further complications.

Notwithstanding the variety of incident that marked European politics during the month of February, events in Germany undeniably held the centre of the stage; although the exact nature of developments is by no means clear to the observer from without, it seems certain that they mark the end of a grave and dangerous crisis that had arisen in Germany's internal policy. The conclusion is that the National-Socialist régime has been able to strengthen and extend its authority both over the army and the course of foreign policy.

A contributory factor to these gains was the influence acquired by Herr Hitler in Austria, thanks to the agreements reached at Berchtesgaden, where a meeting was held on the 20th. of the month on the eve of the Reichstag opening, to hear an exposition to be presented by the Fuhrer.

Of no less importance however was the withdrawal of Mr. Eden from the British cabinet, its significance being due to the Minister's motives for resignation and the circumstances in which it occurred. The immediate and most obvious reason for disagreement between the Secretary of State for Foreign Affairs and the British Prime Minister and his colleagues was a sharp difference of opinion as to the opening of negotiations with Italy. This gave occasion to Mr. Chamberlain for a change of direction in British foreign policy, in spite of announcements to the effect that no essential modifications had been made.

In France M. Chautemps' new cabinet concentrated its efforts on the preparation and eventually the approval by both Chambers of a new Labor Code, designed to provide permanent means of solving further difficulties such as played a prominent part in the failure of the proceeding Government.

A definite settlement has been announced between Haiti and Santo Domingo of the controversy arising from the slaughter of Haitian workers on territory of the other nation. This marks yet another case of peaceful settlement of international disputes in the Americas.

En homenaje al ideal de la paz y de la confraternidad, que animan a las naciones de Amérlca, una escuadrilla, compuesta de unidades de la máxima potencia, de la aviación milltar de los Estados Unidos, hizo una visita de buena voluntad a la Argentina, con ocasión de las festividades de la transmisión del poder.

As a gesture of homage to the Ideals of peace and brotherhood inspiring the nations of the Americas, a squadron composed of powerful units of the United States military air force pald a vislt of goodwill to the Argentine Republic on the occasion of the festlvities attending the handing-over of the Presidency.

El Banco Central y la Prosperidad de Guatemala

The Central Bank and the Welfare of Guatemala.

El Desarrollo de las Actividades del Unico Emisor Durante 1937 y su Relación con el Proceso Ascendente de la Economía Nacional

The Development of Activities by the Sole Issuing Bank During 1937 in Relation to the Rise in National Economy

II

En esta parte de nuestro estudio queremos considerar, de un lado, la influencia directa ejercida por el Banco Central en la animación y el desarrollo de ciertas fuentes de producción, singularmente gracias al otorgamiento de créditos refaccionarios, y, de otro, cómo el incremento y el auge en dlversos terrenos económicos, ajenos a las actividades del Unico Emisor, confirman, de manera independiente, que la intensificación de las operaciones de éste reflejan, en verdad, el proceso ascendente de la economía nacional.

Habrá de contemplarse en primer término, cómo se manifiestan los guarismos relativos a la producción o a la exportación de aquellos artículos que fueran objeto de la conceslón de créditos refaccionarios, por parte del Banco Central. Como se sabe, la acción del instituto en esta rama de actividades, fué determinada por su arreglo con el Gobierno de la República, para hacer frente a una situación peligrosa que amenazara, cuando debido a las alarmas que la política económica de Alemania provocara, por sus posibles efectos sobre el comercio de nuestro café, las casas principales, que regularmente lo practican, decidieron suspender el suministro de anticipos para satisfacer los trabajos de las fincas y el levantamiento de las cosechas. Así, los créditos refaccionarios, que originalmente abrie-

II

In this section of our enquiry we propose to consider on the one hand, the influence exerted by the Central Bank in animating and encouraging the development of certain sources of production, primarily through the issue of crop loans, and on the other to demonstrate how growth and progress in a number of economic fields disassoociated from the activities of the institution furnish independent confirmation of our thesis that the expansion in business transacted by the Bank is a reflection of true improvement in the national economic situation.

We will first examine the figures relating to production and|or exportation of commodities on which crop loans have been made available by the Central Bank of Guatemala. The entry of the Institution into business of this nature was the outcome of an arrangement with the Government of Guatemala, directed at alleviating the dangerous situation created by the policies adopted some time ago by Germany, and their alarming effect on our coffee business; the principal coffee-buying houses that had customarily made advances to planters for the maintenance of their properties and the harvesting of crops, suddenly decided to suspend further accomodations. The Central Bank thereupon stepped into the breach and issued crop loans at first

ra el Banco Central, se destinaban sólo a la industria cafetalera y, sin duda, ésta se lleva aún la mayoría de ellos.

No sería posible sacar conclusiones sobre el resultado tangible del concurso prestado por el Banco Central a la industria cafetalera, sobre todo en proporción al incremento no perturbado de tal asistencia, de tomar como base el rendimiento de las cosechas o las cifras de la exportación. Ya la índole misma del producto no permite que se apele a estos datos, para apreciar la situación de la industria y su desenvolvimiento. Y así, lo que habrá de interesar, es la comparación del monto de los créditos refaccionarios, para fines de la industria cafetalera, que el Banco Central ha otorgado, año por año, desde que entró de lleno a la celebración de esta clase de operaciones. Ese cuadro es el que sigue:

Créditos refaccionarios para Café, abiertos por el Banco Central, durante los años:

1934	Q 573.747.00
1935	650.750.00
1936	670.400.00
1937	863.552.00

Ahora bien, de la exposición anterior se deduce con toda claridad, que la asistencia del Banco Central, para una de las fuentes mayores de riqueza del país, ha ido adquiriendo importancia cada vez mayor y que los préstamos concedidos en 1937, son superiores a los de los años precedentes.

Y ésta será, indudablemente, la oportunidad para las reflexiones pertinentes, sobre las circunstancias peculiares, que habrían de distinguir a 1937, entre otras cosas, por el elemento valiosísimo que ellas proporcionan para exaltar toda la significación de la ayuda del Banco Central para la industria cafetalera. En 1937, la caficultura se vio afectada por un serio "handicap". Si las condiciones del mercado, hasta las postrimerías del año, en que sufrieron la influencia del cambio súbito de la política del Brasil, comparadas con las de 1936 no registraron mayor alteración y antes bien revelaron leve mejoría, todo lo que ellas hubiesen podido favorecer a los productores se vio perjudicado por los alcances de la carestía del maíz, originada en gran parte por factores fortuitos, a pesar de la acción insistente de los poderes públicos para fomentar la producción y del rendimiento que era lógico esperar de las extensiones sembradas. La posición de una gran mayoría de caficultores habría llegado a ser desesperada, con el corolario de consecuencias altamente perturbadoras para la economía general, si

only against coffee, which commodity as a matter of fact still represnts a major part of this class of loan.

No useful conclusions can be drawn regarding the tangible result of the assistance rendered to coffee planters by the Central Bank nor the steadily rising scale on which aid has been given by mere reference to figures on production and export. The nature of the crop is such that these statistics would be of little value in illustrating the development of the industry. What is of prime interest is the comparison of total crop loans issued to coffee planters through the Central Bank year by year since transactions in this class were first authorized. The respective figures are as follows:

Crop Loans against Coffee, issued by the Central Bank

1934	Q 573.747.00
1935	650.750.00
1936	670.400.00
1937	863.552.00

The foregoing statistics demonstrate most clearly the steadily growing scale on which the Institution has supported one of the country's main revenue crops; the figures for the year 1937 show a marked advance on those of previous years.

This incidentally is an opportune moment in which to reflect on the peculiar circumstances attending the year 1937, for they will prove to accentuate the true significance of the support rendered to the coffee industry by the Central Bank. In 1937 the commodity was laboring under a severe handicap. While market conditions towards the end of the year —that is, until the announcement of the drastic change in the policy of Brazil— had been if anything slightly more favorable than those ruling during a corresponding period of 1936, this fact as well as any other possible advantages was more than offset by the abnormally high price of corn; this was due to fortuitous causes and occurred in spite of all the Government could do to encourage increased production as well as in utter disregard of the production that could normally have been expected from the areas put into corn. The situation of a large majority of planters would have become actually untenable, had it not been for the crop loans granted by the Central Bank and the special emergency provisions whereby they were allowed to utilize the corresponding funds for the purchase of

gracias a los créditos refaccionarios, que les diera el Banco Central y a los términos en que les consintiera utilizarlos en la emergencia, no hubiesen logrado proveerse del cereal. La ocasión ha sido aprovechada por la institución para llevar su asistencia al terreno moral, insistiendo cerca de todos los caficultores, que tienen negocios con ella, para que concedan al asunto del maíz todo el interés que le corresponde, como uno de los factores más determinantes del costo de producción.

1937 hubo de presenciar un nuevo récord en la producción y exportación de banano. En ello se siguen reflejando los beneficios del convenio oportuno que el Gobierno de la República ajustó con la Compañía Agrícola de Guatemala, subsidiaria de la United Fruit Co., al cancelarse el contrato que existía para la construcción de un puerto moderno en el litoral del Pacífico. Sin embargo, también tuvo su buena influencia en esta expansión de la industria bananera, la ayuda financiera del Banco Central, que puso a una mayoría de los productores particulares en condiciones de cultivar la fruta.

He aquí el dato de los **Créditos refaccionarios** que el Banco Central concedió durante 1937: Q4.800.00.

Esta es la **estadística de la exportación** de los últimos cuatro años:

1934	5.367.366	racimos
1935	5.487.671	"
1936	7.503.747	"
1937	8.826.580	"

Ya en dos ediciones anteriores de la Revista —números 5 y 6— se hizo alusión extensa a la cooperación extraordinaria del Banco Central, a la política de la actual administración pública, para reorganizar la industria chiclera del Petén, de acuerdo con las conveniencias nacionales, y al efecto inmediato del estímulo financiero de la institución en el ensanche de la producción de chicle y en su despacho y liquidación favorable.

A los datos ya publicados, que se relacionaran en particular con la cosecha que se liquidó a fines de junio de 1937, habría que agregar, por lo que se desprende de su valor comparativo, los que siguen:

Créditos refaccionarios (monto total) **para Chicle**, concedidos por el Banco Central en los años:

1936	Q 114.000.00
1937	116.000.00

corn. The Bank took advantage of this occasion to extend their cooperation to grounds of moral support, and has counselled all planters with whom they are doing business to take an active interest in the corn situation as vitally affecting their own costs of production.

The year 1937 registered a new record in production and export of bananas. In this respect the country is still enjoying the benefits of the agreement reached some time ago between the Government of Guatemala and the Compañía Agrícola de Guatemala, a subsidiary of the United Fruit Company, when cancelling the existing contract for construction of a modern port on the Pacific Coast. Nevertheless the financial assistance of the Central Bank also paid a prominent part in the growth of the banana business, for it enabled a large number of private planters to engage in the cultivation of this crop.

Crop Loans against Bananas issued by the Central Bank:

1937	Q 4.800.00

Exports of bananas during the last four years have been:

1934	5.367.366	Stems
1935	5.487.671	"
1936	7.503.747	"
1937	8.826.580	"

In two former issues of this Review, Nos. 5 and 6, we made extensive reference to the special cooperation of the Central Bank in the policy of the present Administration for the reorganization of the chicle industry in Peten on a basis more favorable to the nation; we were able to demonstrate the immediate affect of financial stimulous on the gathering and successful marketing of the product.

To the statistics made public at that time, and dealing with the crop liquidated at end-June 1937, we now add the following as having useful comparative value:

Total Crop Loans against Chicle, issued by the Central Bank:

1936	Q 114.000.00
1937	116.000.00

Exportación de chicle, a partir de 1933:

1933	3.440	quintales
1934	4.143	"
1935	5.217	"
1936	5.982	"

(datos tomados del álbum de Estadísticas Gráficas publicado por la Secretaría de Hacienda y Crédito Público).

Chicle entregado a cuenta de los créditos refaccionarios del Banco Central, hasta el 30 de junio de 1937: 12.998 quintales.

Otro de los ramos de producción, en que ha sido de valía la intervención del Banco Central —como ya se hiciera observar en otra oportunidad— ha sido en el del trigo. Aquí, los efectos se han manifestado principalmente en dos órdenes: en el aumento de la producción y en el mejoramiento de los precios y de las condiciones generales del comercio del artículo para el productor.

La suma total de **créditos refaccionarios para** trigo, que ha concedido el Banco Central ha sido como sigue:

1937 ..... Q 84.000.00

El álbum de Estadísticas Gráficas de la Secretaría de Hacienda, ya mencionado, indica los siguientes guarismos de producción:

1933	114.000	quintales
1934	79.774	"
1935	101.168	"

y para los dos últimos años, la Dirección General de la Secretaría de Agricultura nos proporciona estos datos:

1936	136.239	quintales
1937	338.802	"

Desde luego, el papel que ha desempeñado el Banco Central en el favorecimiento de las actividades económicas útiles y productivas, está distante de haberse circunscrito al otorgamiento de los créditos refaccionarios para las diversas ramas agrícolas de que se ha hecho mérito. Por medio de varias otras de sus operaciones ha facilitado la realización de infinidad de negocios y, entre otras cosas, habría de mencionarse la ayuda positiva, que ha constituido el descuento de documentos. Y en esta forma ha aportado una vez más su contingente al feliz aprovechamiento de las coyunturas ofrecidas por el proceso de restauración económica durante el año 1937.

Exports of Chicle from 1933 on:

1933	3.440	quintals
1934	4.143	"
1935	5.217	"
1936	5.982	"

The foregoing figures are taken from the Album of Graphic Statistics published by the Ministry of Finance and Public Credit.

Chicle delivered to the Central Bank against Crop Loans, up to and including June 30th., 1937: 12.998 quintals.

Yet another branch of production that has beneftted substantially from the cooperation of the Central Bank is wheat, to which we have also referred on a previous occasion. In this case a decided improvement may be noticed in several respects: an increase in production, improvements in prices, and in general market conditions affecting the gran.

The total Crop Loans against Wheat issued by the Central Bank were:

1937 ..... Q 84.000.00

The Album of Graphic Statistics prepared by the Ministry of Finance gives the following figures on production:

1933	114.000	quintals
1934	79.774	"
1935	101.168	"

and for recent years, we are indebted to the Director-General of the Ministry of Agriculture for statistics given below:

1936	136.239	quintals
1937	338.802	"

Naturally the part played by the Central Bank in encourageing useful and productive economic activities, is far from beng limited to the issue of crop loans aggainst the various products to which reference has been made. By means of a variety of other transactions it has facilitated an endless number of operations, and in this respect we should perhaps make outstanding mention of the discount of commercial paper. This is but another instance of readiness to assist and participate in the processes of economic recovery during the year 1937

Entremos ahora a considerar aquellas manifestaciones económicas, que al dar de su parte una impresión inequívoca de que la economía nacional experimentó en 1937 un marcado progreso en sentido de la recuperación, ratifican las conclusiones que hemos sacado de las actividades del Banco Central.

Ha de concederse en este orden una importancia ilustrativa muy grande a las estadísticas de aduana, no sólo porque son el índice de nuestro comercio con el exterior, sino porque debido a su exactitud, expuestas en menor grado que otros exponentes de nuestra vida económica al error, permiten juicios más seguros y dignos de confianza.

El movimiento de la **importación**, a partir de 1934, de conformidad con la recopilación de los datos mensuales publicados por el Banco Central y obtenidos de la Dirección General de Aduanas, se presenta así:

Año	Peso en kilos	Valor
1934	109.335.727	Q. 8.073.104.00
1935	94.396.190	9.599.025.00
1936	139.138.831	11.511.947.00
1937	171.110.692	16.742.907.00

El de la **exportación** lo revelan estos guarismos:

Año	Peso en quintales	Valor
1934	3.767.392	Q. 12.808.462.14
1935	3.763.987	12.471.326.46
1936	5.151.953	15.106.264.43
1937	5.529.219	16.108.609.70

En estas cifras tiene que sorprender de modo especial el aumento acentuado del volumen y del valor de la importación entre 1936 y 1937, que por el modo de ser nuestro es indicio seguro, no sólo de un mayor bienestar, sino que del sentimiento de confianza, de que se gozaba de él y que se estaba en un período de expansión del mismo. Hasta cierto punto, las cantidades relacionadas con la exportación confirman ese mejoramiento del bienestar, cuyo progreso más sensible fué de 1935 a 1936; pero que prosiguió entre 1936 y 1937.

También podría aducirse como dato interesante en el orden de ideas que contemplamos, el alza de precios de los artículos principales de consumo, que en buena parte fué debida a una mayor demanda, sobre todo si se tiene en cuenta el celo de los poderes públicos para provocar su producción creciente.

Una comparación de los precios promedio del año, calculados con base en los que publi-

We now turn to the contemplation of other economic indices that provide unmistakeable proof of improvement in the general situation during the year 1937, and thus confirm the conclusions we have already drawn from published figures on the operations of the Central Bank.

In this connection unusual significance should be attached to Customs House statistics, for not only do they furnish an index of trade relations with other nations, but they are compiled with so high a degree of exactitude as to remove them from possibility of error and to justify their being taken as reliable bases for deduction.

The movement of Imports, commencing with the year 1934, in accordance with figures supplied by the Director-General of Customs Houses and published by the Central Bank was as follows:

Year	Weight in kilograms	Value
1934	109.335.727	Q. 8.073.104.00
1935	94.396.190	9.599.025.00
1936	139.138.831	11.511.947.00
1937	171.110.692	16.742.907.00

Similar figures on Exports were:

Year	Weight in quintals	Value
1934	3.767.392	Q. 12.808.462.14
1935	3.763.987	12.471.326.46
1936	5.151.953	15.106.264.43
1937	5.529.219	16.108.609.70

The above figures are somewhat surprising as regards the notable increase of imports from 1936 to 1937; to those familiar with the national characteristics of the Guatemalans this will be accepted as a sure sign of more widespread welfare, growing confidence, and general belief in returning prosperity. To a lesser extent figures relating to exports confirm this progress, though in this case the heaviest increase was from 1935 to 1936; the succeeding year shows a further rise but of lesser magnitude.

A further item of interest in this connection is the rise in price levels of everyday commodities, due mainly to increased demand: the statistics are doubly illuminative when the Government's constant efforts to augment production are remembered.

A comparison of the year's average prices, based on figures published in 1936 by the

cara la Revista Mensual del Banco Central en 1936 y los que suministrara a esta publicación la estadística municipal, dará mejor idea de lo anterior:

Precio promedio, por quintal, de los siguientes artículos, en la capital:

	Maíz	Frijol	Arroz
1936	Q. 1.10	Q. 1.82	Q. 3.24
1937	" 2.08	" 2.76	4.52

Habría de señalarse, por último, el ascenso en las rentas públicas, en especial de aquellas que reflejan una mayor actividad económica de parte de la colectividad.

Fuera del ascenso natural en el rendimiento de las aduanas, como consecuencia inmediata del desarrollo de la importación y la exportación, cabe llamar la atención al habido en otras rentas, tal como trasciende de los guarismos que damos en seguida:

Se establece, por lo tanto, la coincidencia de síntomas tan elocuentes de restauración económica, con lo que en el mismo sentido ponen de manifiesto las actividades del Banco Central durante 1937 y de ello han de sacarse las conclusiones obligadas, entre otras cosas para consolidar la confianza y la fe, que son fuerzas activas tan indispensables para dar a los esfuerzos, tanto individuales como colectivos, en pro de la conquista de nuevos estados de prosperidad, la energía y la decisión, de que tanto depende su éxito.

Monthly Bulletin of the Central Bank and those furnished to us through the courtesy of the Statistical Department of the Municipality is most interesting:

Average prices per quintal of the following articles, in Guatemala City:

	Corn	Beans	Rice
1936	Q. 1.10	Q. 1.82	Q. 3.24
1937	2.08	2.76	4.52

Finally reference must be made to the increase in the Nation's revenues, especially in such branches as indicate rising economic activity on the part of large groups of the populace.

Apart from the natural increase in Customs Duties, as an immediate result of rising imports and exports, advances in other classes of revenue as revealed by the following figures, are noteworthy:

	1935/36	1936/37
Licores y ramos estancados ..... Liquors and other Monopolies	Q. 1.922.512.62	Q. 2.136.014.71
Rentas diversas ..... Sundry Revenue	1.239.219.62	1.689.168.45
Derechos Consulares ..... Consular Fees	354.570.99	506.217.83
Servicios Públicos ..... Public Services	468.115.54	510.283.64

It is thus evident that the indices of economic recovery and statistics drawn from the activities of the Central Bank are unanimous as to the general trend registered during the year; we may further conclude as an added justification for confidence and faith in the future that in our quest for yet higher levels of public welfare and prosperity, energy and resolution in both individual and collective efforts will continue to yield results even in the face of adverse circumstances.

Temas de Actualidad

Current Affairs

Problemas Pendientes de la Reorganización Bancaria

Problems Attending the Reform of the Banking System

Es evidente que conforme el proceso de reacción contra la crisis y de restauración de la economía nacional se acentúe, tienen que exigir una atención más apremiante aquellos problemas de la reorganización bancaria cuya solución en la práctica fuera interrumpida o prorrogada, en vista de las circunstancias anormales y de lo que una festinación en resolverlos habría acarreado de trastornos y aun de perjuicios en diversos órdenes. La recuperación económica traerá consigo, entre otros cambios, el de crear condiciones que hagan imprescindible la adaptación de las instituciones de crédito a las pautas normales de organización y de funcionamiento señaladas por la ley, para que respondan en la forma más satisfactoria a los objetivos de su existencia y presten los servicios activos que deben satisfacer en la vida moderna.

Así, entre las cuestiones más importantes que en este orden habrán de preocupar, aparecen en primera línea la decisión de la suerte de los antiguos bancos, a los cuales se ha dejado en un estado de transición, y el cumplimiento de todas aquellas disposiciones de la ley de instituciones de crédito que se refieren a las operaciones intrínsecas de cada una de ellas, según la rama de las actividades bancarias a que se dedica, y, en cuenta la observancia escrupulosa de las prohibiciones que especifican los textos legales.

Sobre el primero de estos asuntos ya se escribió hace algún tiempo en las páginas de la Revista, cristalizando la opinión sustentada en el sentido de que no quedaba más alternativa, que la de inyectar nuevos elementos de vida a las antiguas instituciones para que pudiesen funcionar activamente, dentro del plan escogido por ellas mismas para el futuro desenvolvimiento de sus negocios, o no aplazar por más tiempo su liquidación. La disyuntiva subsiste y cuanto más pronto se tome una decisión a su respecto, mejor para todos los intereses en juego y señaladamente para los de la economía nacional.

En efecto, no se trata únicamente de la suerte venidera de estas instituciones, sino de lo que entraña ya la condición presente de su

It is obvious that as reaction to the effects of depression gathers way and the national economic situation continues to improve, the demand for a solution to the diverse problems involved in the reorganization of our banking system will become more and more urgent; progress in dealing with these matters was interrupted by the advent of abnormal conditions, and action in many cases was deferred in view of the fact that undue haste at the time might easily have caused serious prejudice to the divergent interests affected. Economic recovery brings with it, among other changes, the immediate need for adapting our credit institutions to normal methods of procedure and enabling them to comply with all legal requirements, so that they may fulfill to a higher degree the purposes of their existence and effectively render the services demanded by industry and commerce.

Thus among the more important questions to be dealt with in this connection are those of deciding the future of the older banks which have been left in a state of transition, and of exacting compliance with all requirements of the Law pertaining to Credit Institutions that in any way affect their various transactions, special attention being paid to observance of the prohibitions embodied in the text of the law.

To the first of these matters we have already referred in a former issue of this Review, giving it as a summary of general opinion that there were but two courses open: either to place fresh resources within the reach of the older banks so that they might return to a basis of useful functions in accordance with projects for future operations to be chosen by the affected institutions themselves, or else to proceed without delay to their final liquidation. This same quandary continues to exist today, and the sooner a decision is made, the better it will be for the interests of all concerned and particularly those of the nation's economy.

As a matter of fact the question involved is not merely the destiny of these stricken ins-

existencia, más que todo por lo que concierne al sostenimiento prolongado de gastos muertos, que fatalmente tienen que debilitar su situación financiera. No cabe duda que el remedio más conveniente y cuyos beneficios obtendría la nación más pronto, sería una reorganización adecuada, ya con la aportación de nuevo capital para que las instituciones puedan extenderse a la celebración de nuevas operaciones y cooperar así a la satisfacción de las demandas crecientes de crédito que implican la restauración económica y el progreso del país; ya por medio de la fusión con otras instituciones o de su absorción por éstas, lo que permitiría una utilización más positiva de los elementos de que aun disponen y la limitación a un mínimo de los gastos que demanda su funcionamiento.

En cuanto a los procedimientos prácticos a que cabría apelar para hacer efectiva la reorganización por cualquiera de los caminos indicados, existe la posibilidad de elegir entre varios recursos factibles; pero desde luego resultará siempre lo más pertinente preferir aquellos que por las mismas circunstancias y realidades, aparezcan como los más lógicos. Y es en este orden que habrá de concederse la atención debida a los nexos de las propias instituciones que se trata de reorganizar, por la posibilidad de aprovechar el concurso de sus acreedores y hasta de sus mismos deudores en la obra proyectada.

El ejemplo de otros países con sistemas bancarios más antiguos y perfectos puede sernos de mucha utilidad. Recordamos que en varias ocasiones se ha hecho referencia a los métodos seguidos en Inglaterra para salvar las situaciones provocadas por bancos en dificultades y desde luego cabe establecer que en el caso de las antiguas instituciones que urge reorganizar, encuentra aplicación el precedente inglés, donde la tarea de conjurar los peligros ha sido asumida por los bancos acreedores.

Sin duda, hay que contar siempre con la probabilidad de que todos los esfuerzos de reorganización se frustren y que se haga indispensable considerar la liquidación. Por lo mismo importa que ésta se contemple con serenidad y de manera objetiva, porque ello habría de facilitar que se encontrase el modo de llevarla a cabo con el mínimo de daños. Y este es el momento de recordar que si tenemos experiencias tan poco gratas de las liquidaciones habidas hasta aquí, se ha debido, más que todo, a que se decidieran cuando ya era demasiado tarde y los daños irreparables que se les atribuyen, positivamente

titutions, but also the situation created by their present existence, in which continued overhead expense in the absence of productive business must infallibly undermine still further their financial situation.

There is no doubt that the best remedy, and the most beneficial course for the nation at large would be an adequate reorganization whereby new capital would be made available, thus permitting a resumption of normal transactions and providing fresh sources of credit to meet the growing demand for accomodation consequent on returning economic stability. Two methods that suggest themselves are mergers with stronger institutions, or their absorption by the same — either of which would facilitate the effective employment of their remaining resources while at the same time keeping expenses to a practical minimum.

As regards the actual methods to be employed in effecting a reorganization by either of the proceedures mentioned, there would be of course an appreciable choice of mode, but the final decision would naturally rest on considerations of logic and general expedience. Also, in view of the conflicting interests involved in operations of this nature, it would be desirable to find a common ground on which creditors and debtors could meet and cooperate for their mutual benefit.

The experience of other countries having older and more highly perfected banking structures should be found of the greatest use. We call to mind that the methods employed in England in cases where certain banks have found themselves in difficulties, have been made the subject of frequent references, and there is really a great deal in common between our own situation and the British precedent, in which the creditor banks themselves assumed responsibility for the protection of the interests at stake.

It is of course important to bear constantly in mind the possibility that all attempts at reorganization may eventually fail and liquidation be found inevitable. Such an eventuality must be viewed with calm and in a purely objective manner, for only thus could the operation be performed with a minimum of loss. And this is an appropriate moment to recall that while in the past our experiences of banking liquidations have been bitter ones, this has been mainly due to excessive delay in taking action, the damage having been irreparably done long before the respec-

ya existían cuando se resolviera realizarlas. Justamente las enseñanzas que se desprenden de las liquidaciones operadas hasta aquí, brindan índices valiosos para la organización adecuada de las que haya necesidad de efectuar en lo venidero.

En todo caso, pensamos que no pasará mucho tiempo sin que los poderes públicos promuevan la definición de la suerte de las instituciones bancarias que continúan en estado de emergencia y que se sabrá adoptar la fórmula de solución que mejor responda a los intereses generales y a las conveniencias de la economía nacional.

En otro orden, no se puede desconocer la conveniencia de hacer ya definitivamente efectiva la autoridad de la ley de instituciones bancarias, en todos aquellos campos donde aun se hallan en suspenso sus disposiciones, bajo la influencia de factores derivados de la pasada crisis. Son en particular dos razones las que aconsejan estimular ya el proceso de adaptación integral a las prescripciones vigentes: los imperativos del orden y las ventajas que éste apareja, y el interés y la seguridad de las propias instituciones, que no debe olvidarse qué el objetivo supremo de la nueva legislación bancaria fué precisamente el de poner a los bancos, a resguardo de los riesgos y de los desastres a que sucumbieran muchos de ellos en el pasado.

No se ignora que la anomalía mas notoria que ha subsistido, es la que se relaciona con la posesión de propiedades. A este respecto existen principios rígidos, que dan origen a prohibiciones muy conocidas. Sin embargo, las circunstancias y la conveniencia nacional, considerada a la luz de ellas, haría no sólo que se desistiera de exigir su observancia, sino que, por el contrario, recomendaría que no se las atendiese.

Existe indudablemente una relación bastante estrecha entre el asunto de las propiedades en manos de las instituciones de crédito y el del congelamiento y el saneamiento de su cartera. La mayor parte de aquellas han sido adjudicadas a los bancos, como consecuencia de las acciones que han tenido que entablar contra sus deudores, en protección de sus intereses, y debido a que, por las condiciones de la época, no fuera posible encontrar compradores para ellas, capaces de cubrir su valor al contado o en términos que las instituciones hubiesen podido aceptar, sin sufrir pérdida excesiva o exponerse a nuevos ries-

tive liquidations were decreed. The lessons to be learned of bank liquidations in the past should furnish valuable guidance for similar operations that may still prove necessary.

At all events we feel confident that the authorities will come to a decision at an early date concerning the future of banking institutions at present in a state of suspended animation, and we rest assured that the formulae eventually adopted will provide a maximum of protection for the interests both those directly affected and of the nation's economy.

On the other hand it is impossible to ignore the desirability of firmly enforcing the provisions of the Law pertaining to Credit Institutions in all branches of banking where they may have been temporarily relaxed on account of abnormal conditions arising from the World Crisis. There are two main reasons that counsel prompt insistence on total enforcement of present legal requirements; first the need for order and the obvious advantages it implies, and second the safety and prosperity of the institutions themselves, for it should be remembered that the principal aim of the new banking legislation was precisely that of safeguarding the surviving banks from the risks and disasters that overcame their colleagues in the past.

It is a matter of common knowledge that the gravest anomaly now existing is that connected with the ownership of properties. There are fixed principles in this connection that call for definite restrictions. Nevertheless, ruling circumstances and the nation's interests in general have in some cases made it advisable not merely to relax vigilance but actually to recommend non-observance of the relevant provisions.

There is undoubtedly a very close relation between the presence of properties in the portfolios of our credit institutions, the questions of frozen assets, and efforts to improve holdings. The greater part of such properties have been adjudicated to the banks as a result of actions brought against debtors for unpaid accomodations, and general economic conditions were such as to create a marked dearth of purchasers able to acquire these properties either for cash, or on terms that would not expose the banks to fresh risk of loss. In studying the feasibility of insisting that banks liquidate such properties, a further problem arose giving cause for the gravest consideration: this was the certainty that

gos. Al considerar medidas que forzasen a los bancos a la enajenación de tales propiedades, se planteaba otra cuestión, que desde el plano de las conveniencias nacionales obligaba a meditación muy seria: la certidumbre de que una mayoría de los bienes, que se realizara, fueran a parar, bien a poder de extranjeros, o bien, que las acapararan unas pocas personas.

En distintas ocasiones se ha insinuado que quizá sería oportuno adoptar un sistema por el cual las propiedades indicadas se pudiesen vender al crédito, con garantías de tal género, que las instituciones quedasen absolutamente aseguradas en sus intereses, a la vez de lograrse un mejoramiento del valor intrínseco de las fincas. Talvez por este lado se podría llegar al establecimiento de un modo práctico de operar sin perjuicio de mantener la preferencia por los negocios de venta al contado.

Entre otras cosas se presentará el momento en que se estime oportuno señalar un plazo prudencial para que las instituciones bancarias se deshagan de las propiedades, que según la ley no deben poseer, desde luego fijando las condiciones a que tienen que atender en resguardo de los intereses superiores de la conveniencia nacional.

Y ésta será también, indudablemente, la ocasión propicia para llevar a cabo los reajustes de cartera que la ley impone a aquellas instituciones, a las que les está prohibida la celebración de negocios hipotecarios. Uno de los aspectos más interesantes en la reorganización definitiva de nuestro sistema bancario, es precisamente el de circunscribir de manera efectiva el funcionamiento de cada institución a las operaciones privativas de su género.

Hay que insistir en que el mismo progreso del proceso de restauración de la economía nacional facilitará la ejecución del programa que dejamos apuntado, entre otras cosas porque dará oportunidad para un mejor aprovechamiento de recursos que la misma ley crea y a los que no ha sido posible acudir en la medida que fuera de desearse, por culpa de los efectos subsistentes de la depresión. Nos referimos muy especialmente al papel utilísimo que todavía están llamados a desempeñar los bonos hipotecarios.

Ahora bien, no estará de más repetir que los requisitos primordiales para la solución de los problemas pendientes de la reorganización bancaria, tienen que ser la profunda reflexión y la cautela extremada, con que se proceda al estudio de los medios adecuados de obrar y

if said properties were put up to forced sale at that time, the majority of them would have been acquired by foreigners, or at all events would have come into the possession of a very limited few.

It has been suggested from time to time that it might be advisable to adopt some system whereby such properties could be sold on credit, with a guarantee so devised as to constitute absolute protection for sellers, while at the same time increasing the book value of the properties concerned. Such a system might very well be worked out along practical lines, but at the same time no opportunity should ever be neglected of effecting sales for cash.

Before very long it will be necessary to indicate a reasonable term within which all banking institutions must rid themselves of those properties of which the holding is expressly prohibited to them by law; the conditions imposed on operations of this nature will be drawn up with a view to affording maximum protection to the interests of the nation.

And no doubt simultaneously there will be a general order for readjustment in the portfolios of all those Banks that are required by law to refrain from accepting mortgage business. One of the most significant aspects of reform in our banking structure is that which deals with limiting the transactions of each institution to the particular field for which it was constituted.

Fortunately the very progress now being experienced in our national economic recovery will facilitate the working of the program we have outlined, for increased activities and returning confidence will permit the fullest benefit to be derived from the means provided by law — something that would not have been possible while the country was still suffering from the aftermath of depression. We refer especially to the highly important part destined to be played by issues of mortgage bonds.

It may be advisable to reiterate that among the prime requisites for the solution of problems connected with reorganization of our banking system, are those of deep thought and extreme caution in the selection of the ways and means to be adopted. During the framing of procedures, wisdom would counsel the advisability of maintaining close and intelligent contact with the banks to be affected; this does not of course imply the slavish adoption of all suggestions such Banks may

luego a su ejecución. Ya de aquí se deduce que lo más indicado será resolver aquellos problemas en íntimo contacto con las propias instituciones a que afectan, sin que ello signifique sometimiento a lo que por su propia conveniencia desearan imponer.

También es del caso que se mantenga muy presente, que se trata de una obra que exige cierto tiempo para realizarse y que sería muy peligroso querer consumarla de la noche a la mañana. Es probable que haya de procederse por etapas, y que tras la determinación de la suerte de las antiguas instituciones —sea que se reorganicen con nuevo capital, que se fusionen con otra o que ésta las absorba o que se liquiden— haya de entrarse a la adaptación final de los organismos bancarios que subsistan a los preceptos de la ley, con la venta de sus propiedades y los traspasos de cartera hipotecaria, entre los que tengan vedados los negocios de esta naturaleza y los creados para atenderlos.

No sería remoto, que entonces se reconociera la conveniencia para el país de una concentración, con miras a preferir la calidad de las instituciones, a su cantidad, y al establecimiento de un plan congruente de coordinación y cooperación entre ellas, para máxima eficiencia de los servicios requeridos por la economía nacional.

Pensamos que constituye ya una gran ventaja para seguir esta orientación en la política bancaria de lo por venir, el hecho de que las dos instituciones principales, con que cuenta el país, estén vinculadas al Estado, que es el accionista mayor de la una, y el árbitro de la otra. Así, cabría tomar esos dos organismos como eje para el sistema bancario futuro, de suerte que manteniendo cada una de las entidades que lo integraran su máxima libertad de acción, estuviera sometida a un plan armónico de orden.

make at the prompting of their own special interests.

It must also be borne in mind that the contemplated work of reform is a task requiring time, and that it would be dangerous in the extreme to proceed with undue haste. Progress will doubtless be achieved by stages; once the destiny of the older institutions is settled, by reorganization with new capital, by merger, absorption or outright liquidation, then steps will be taken to ensure strict compliance on the part of surviving institutions with the relevant legal precepts, this involving the sale of properties now held in portfolio and the transfer of mortgages from those institutions to which such operations are forbidden, to others expressly founded for transactions of that nature.

Once this were accomplished it is quite likely that general appreciation would be conceded to the desirability of solidity and efficiency in our banking system as opposed to the presence of large numbers of banks; next would come the evolution of a rational plan for coordination and cooperation between the surviving institutions, having as its main object a maximum of public utility in furnishing all the services demanded by the nation's economy.

We believe that a great advantage has already been gained in connection with the planning of future banking policy, by the fact that the two principal institutions now operating in the country are intimately related to the State, which is principal shareholder in one of them, and controlling influence over the other. These two banks could thus form the axis of a perfected banking system, wherein each of the component entities would retain a maximum liberty of action while at the same time occupying its allotted place in an ordered financial structure.

La Adaptación a las Nuevas Realidades

The Process of Adjustment of Changing Circumstances

El Estímulo a la Producción como Función Principal del Crédito

The Stimulation of Production as a Main Function of Credit

La sabia orientación, que por medio del fomento impreso a los préstamos refaccionarios se ha dado al crédito para que actúe como factor de desarrollo de las fuerzas de producción, ha planteado, desde luego, más de un problema, cuya solución es apremiante, entre otras cosas, para asegurar y hacer más eficaz el beneficio que deriva la economía del mejor rendimiento de sus fuentes de riqueza. Positivamente se trata de perfeccionar la organización del crédito, de conformidad con las nuevas realidades económicas, tal como han surgido de la pasada crisis y constituyen la nueva base de normalidad para lo futuro.

Uno de los conflictos, que fatalmente se harían sentir al tomar incremento el crédito refaccionario, sería el de encontrar un respaldo satisfactorio de garantías, por el hecho de que la mayor parte de éstas ya se hallaran absorbidas por el crédito hipotecario. Mientras las ayudas refaccionarias eran proporcionadas por el mismo acreedor hipotecario, la dificultad no existía prácticamente. Aparte de que, por lo general, el valor de la garantía excedía en un margen apreciable al de la deuda por la cual respondía, el acreedor se hacía cargo de la necesidad de mantener en buenas condiciones la propiedad hipotecada y, sobre todo, de evitar que sufriese mengua su capacidad productiva y en consideración de esas circunstancias facilitaba los préstamos refaccionarios, que por otro lado le brindaban la oportunidad para un lucro apreciable, por los términos en que se solía suministrar esta clase de asistencia financiera.

El acuerdo por el cual el Banco Central se decidió a entrar de lleno a la concesión de créditos refaccionarios, haría que las modalidades que los regían, se modificasen substancialmente. Entre otras cosas, desaparecieron las posibilidades de explotar el crédito refaccionario en forma usuraria y se generalizaron condiciones, que si bien dejaban al acreedor un lucro honesto, ya no constituían para él una inversión tan atractiva. Y si la causa inmediata de que el Gobierno de la República

The increasing availability of crop loans that has been wisely encouraged as a means of enabling credit to fulfill its role in the development of productive activities, has brought with it several problems that call for prompt attention if the nation's economy is to derive full benefit from the steadily growing output thereby attained. The essential need is that of perfecting the credit structure in harmony with new economic conditions which, while arising from the recent crisis must none the less be recognized as representing a state of normalcy for the present and for the immediate future.

One of the difficulties that was bound to appear with the expansion of crop loan facilities was a dearth of satisfactory guarantees, the greater part having already been absorbed by mortgages. So long as crop loans were furnished by the mortgagee there was little practical difficulty; as a general rule the intrinsic worth of the property was considerably greater than the debt involved, and in addition the creditor assumed responsibility for maintaining it in the best possible condition thus conserving its powers of maximum production; these circumstances enabled the mortgagee to make advances against crops with negligible risk, and as the conditions commonly imposed for loans of this nature were anything but lenient, the operation generally resulted in a handsome profit to the lender.

The legislation whereby the Central Bank was authorized to offer this class of accomodation led to important changes in the terms on which funds were commonly supplied. Unscrupulous capitalists were thereby deprived of the opportunity for exacting terms of usury; the business still left to lenders a fair margin of profit, but it now became far less of an attraction than formerly. ..hile it is true that the immediate cause prompting the entry of the Central Bank into crop loan transactions was the sudden withdrawal of mortga-

gestionara con el Banco Central para que se dedicase al otorgamiento de créditos refaccionarios, había sido la súbita abstención de los acreedores hipotecarios de abrirlos, gran parte de ellos encontró ya muy cómodo, que sin correr riesgo alguno, el Unico Emisor diera los fondos, que en última instancia servirían para que las garantías que aseguraban sus propios intereses, no desmerecieran y antes bien se valorizaran más.

Ahora bien, si cuando ellos mismos eran los que suministraban los préstamos refaccionarios, lo hacían con el pleno convencimiento de que obraban en su personal conveniencia, al encargarse el Banco Central de atender a sus deudores para la satisfacción de una de sus necesidades más apremiantes y con el fin primordial de poder cumplir con ellos, los acreedores hipotecarios aparentaron olvidar por completo lo que este servicio del Central significaba en su beneficio, en multitud de casos, más que en el del propio deudor, que directamente percibía la ayuda financiera.

Y así se llegaría a la situación que los trastornos en el mercado de café harían resaltar, en que el imperativo de rodear al crédito refaccionario de mayores garantías, como requisito indispensable para poder asistir a los productores en las condiciones que lo reclamaba la situación anómala, hizo pensar en la oportunidad de acudir a la cooperación del acreedor hipotecario para brindar seguridades adicionales al Banco Central, como proveedor de los préstamos destinados a llenar las necesidades de la producción. Varios de los acreedores hipotecarios principales adoptaron una actitud renuente, con el resultado de entorpecer, en momentos verdaderamente críticos, el funcionamiento expedito del crédito refaccionario.

Desde luego, es de suponerse que esta actitud no puede ser ni definitiva, ni permanente y que tras serena reflexión, los acreedores hipotecarios la reconsiderarán. Sin embargo, queda patente una deficiencia en la organización actual del crédito, que debe ser remediada, más que todo por medio de una fijación legal de las obligaciones del deudor, con respecto al acreedor hipotecario y al refaccionario. Y lo esencial en tal determinación será tener presente, antes que todo, que cada día en mayor medida, la función principal del crédito, tiene que ser la del estímulo a la producción, lo que incluye, naturalmente, cuanto en alguna forma tiende a mantener o desarrollar la capacidad productiva de la propiedad.

gees from business of this class, at the same time it was a matter of the greatest satisfaction to the holders of mortgages that the Bank should commence to supply, without risk of any kind to the aforesaid mortgagees, the very funds destined to be used in conservation of the properties in question and defense of their interests.

During such time as mortgagees had supplied advances against crops, they had done so with the firm conviction thae they were acting in their own interests. Nevertheless, when the Central Bank entered into this field of accomodation, thus enabling debtors to care for their properties and attain a greater measure of compliance with the mortgage-holders, these last appeared to forget completely that in so doing, the Bank was favoring them to an even greater extent than the planters who actually received the advances.

In the course of time the collapse of the coffee market made it imperative that the issue of crop loans be attended by some form of added guarantee, and amongst other possibilities suggested was that of endeavoring to secure the cooperation of the mortgagee; it was hoped in this manner to secure additional protection for the Bank, which could thus continue at a minimum of risk to furnish advances necessary for the harvesting of crops, to the mutual advantage of both planters and their creditors. A number of mortgagees however offered to strongest resistance to this project and thereby caused at a most critical moment, a serious hitch in the provision of suitable facilities.

It may be presumed that such action by no means constitutes a definite stand, and that mature reflection on the subject will lead mortgage-holders to a change of attitude. At all events the situation has served to reveal patent deficiencies in the existing credit structure, and these should be promptly remedied by legal definition of debtors' obligations toward mortgagees and givers of crop loans, respectively. And in determining the corresponding relationships the point of essential importance that must be kept in mind is that on an ever-growing scale the main function of credit is that of stimulating production including naturally the maintenance of farming land and the development of its productive possibilities.

This principle has already been adopted by the present Administration and has been embodied in recent legislation, as witness the

No hay que olvidar que el principio anterior, ya ha sido norma dirigente en diversas de las manifestaciones más recientes de la legislación, como lo prueban, entre otras cosas, las garantías privilegiadas de que están rodeados los bonos hipotecarios —cuyo objetivo es movilizar recursos de crédito para fines productivos— y el respaldo dado al crédito agrícola, en cierto sentido, una forma de crédito refaccionario. En ambos casos, se ha logrado determinar con exactitud los derechos, incluso por lo que concierne a los que implica la hipoteca.

Se diría, por lo mismo, que está indicado el camino a seguirse en lo que concierne a la debida protección del crédito refaccionario, para la mejor coordinación de sus garantías, con las del crédito hipotecario, sobre todo cuando con el otorgamiento de aquél, es el acreedor sobre hipoteca el que se favorece.

special guarantees provided for subscribers of mortgage bonds; this class of bond has as its object the raising of funds to be applied in support of production and in increasing the availability of agricultural credit, and it is therefore intimately connected with the subject of crop loans. In this case there has been no difficulty whatever in determining the rights pertaining to the various parties affected.

It would appear therefore that a way has already been pointed whereby to attain additional protection for crop advances, and for better coordination between the security offered against such loans and that given against mortgage obligations; the essential fact is of course that wherever crop loans are granted, it is the mortgage-holders that actually derive a maximum of benefit.

Sección de Turismo

Travel Department

Turismo

Guatemala as a Touring Center

La Antigua Guatemala muestra los rastros de una época mística, la más fervorosa de los tiempos modernos.

Un sentimiento religioso, más que una fuerza conquistadora, indujo a los Reyes Católicos a prestar su concurso a Colón en la empresa de marchar al occidente, sobre un mar desconocido, en busca de las tierras habitadas por los gentiles. El ansia de los reyes era la de colocar la Cruz en todas las comarcas ocupadas por humanos y meter en las conciencias el sentimiento religioso que a ellos les había conducido a la victoria sobre los moros. Se salía de la Edad Media, la época creadora de las grandes Catedrales y era preciso encontrar las nuevas regiones en donde levantar templos a la divinidad enaltecida por la palabra de Cristo.

Cuando Colón llegó a tierras desconocidas, al cabo de más de dos meses de travesía por mares de los que no se tenía noticias, su primer acto fué hincar la rodilla y elevar su plegaria a Dios: tomaba posesión de aquella tierra a nombre de los Reyes Católicos y la reli-

Antigua Guatemala shows vestiges of an epoch of mysticism of a fervor unequalled in modern times.

It was religious sentiment, rather than a lust for conquest, that induced the Catholic Kings to aid Columbus in his design to sail west over unknown seas, in search of new heathen lands. It was the ambition of the monarchs to plant the Cross in every inhabited part of the Globe, and to imbue all souls with the religious fervor that had carried Spain to victory over the Moors. The mediaeval urge to erect vast temples cried out for new lands wherein to raise places of worship to the Divinity exalted by the Word of Christ.

When Columbus reached strange shores after more than two months voyaging over uncharted seas, his first care was to bow the knee and and give thanks to God; he took possession of the lands in the name of the Catholic Kings, and the emissaries of the Catholic faith set out to abolish idolatry, tear down temples antagonistic to the true Church and sow its Creed in the hearts of unbelie-

glón católica habría de destruir la idolatría, derribar los templos contrarios a la Iglesia y extender el Credo de su religión por todas las conciencias. No era la simple conquista y ocupación de territorios: un motor místico movía aquellas voluntades que dieran más tarde motivos para cantar las hazañas, como en los tiempos heroicos de la Grecia.

A los treinta y dos años de descubierto el Nuevo Mundo, los españoles llegaban a las tierras que hoy ocupan la República de Guatemala. En esos treinta y dos años habían muerto los Reyes Fernando e Isabel y sucedido el gran Emperador en cuyos dominios no se ponía el sol. En las postrimerías de ese reinado se verificó la conquista de los tres reinos que ocupaban estas tierras; cuando ya fundadas las primeras ciudades, se hicieron las construcciones que serían el albergue de los religiosos y los templos del Señor, gobernaba España el rey que hiciera de la religión un arma poderosa, un sentimiento fanático, el rey más católico de toda la dinastía de los católicos reyes: Felipe II.

Así se explica que la conquista de la América se desarrollara con los ciegos impulsos que tuvieran los soldados de Las Cruzadas, cuando fueran a rescatar el templo de Jesucristo. Venían con los soldados los clérigos y los frailes. Curas de misa y olla que dejaban las ásperas vidas de la Península, para entrar en la aventura por lugares mejores, entre estas tribus consideradas como salvajes y primitivas. Apenas levantada el acta de la fundación de las capitales, se ponían los sillares que servirían de base a la fábrica de los grandes templos, de las capillas, de los oratorios y de los conventos.

De esta suerte tocó a la Antigua Guatemala, ciudad de grandes prestigios en el siglo XVI, ser la sede de un conjunto de varones que veían en el misticismo la ocupación espiritual más elevada. No hay en las demás capitales de la América otra que muestre mayor fervor, dentro del número de los pobladores. El lector podrá considerar lo que significaba el celo religioso, al enterarse que, dentro de una población de sesenta mil almas, se practicaba la liturgia católica en 32 iglesias y en 25 ermitas y capillas, que hacían un total de cincuenta y siete templos dedicados al culto. De las iglesias subsistentes en los días esplendorosos de la capital y de sus conventos, daremos en seguida una ligera noticia.

La Catedral se levantó en el año 1670; diez años tardaron arquitectos y peones en la vasta construcción; el estreno del templo que haría cabeza, por ser sede del obispo, se hizo

vers. Here was no mere conquest and occupation of territories, but an influx of mighty wills moved by a mystic force to stirring deeds worthy to be placed on a level with those of the heroic ages of Greece.

Thirtytwo years after the discovery of the New World, the Spaniards first set foot in what is now the Republic of Guatemala. In the interim both King Ferdinand and Queen Isabel had died and the throne had passed to the great Emperor over whose domain the sun never set. It was in the latter part of his reign that the three kingdoms formerly composing Guatemala were finally subdued; when the first cities were founded and construction commenced on monasteries and temples for the Lord, Spain was thus ruled by a King who wielded religion as a powerful arm, that most Catholic of the entire Catholic dynasty, Philip the Second.

This explains how the conquest of the Americas was inspired by the same blind impetus that moved the Crusaders in their attempts to wrest the Holy Land from the grasp of the infidel. In step with the warriors came the monks and the clergy— unlearned priests who had left the ascetic life of the peninsula at the call of adventure in lands of promise, among tribes considered to be savage and primitive. No sooner had cities been officially founded than they commenced to lay cornerstones for their vast temples, chapels, oratories and convents.

Antigua Guatemala, a City of high prestige in the Sixteenth Century, came to be the seat of a company of stalwarts who saw in mysticism the most exalted of human spiritual endeavors. No other capital of the Americas bears witness to such intense fervor in relation to the number of its inhabitants. The reader may form some idea of the religious zeal of the times when he learns that in a city of sixty thousand souls, mass was celebrated in thirtytwo churches and in twentyfive hermitages and chapels — a total of fiftyseven places of worship dedicated to the praise of God. We propose to give some account of the more important of the temples and convents that flourished in that glorious era.

The Cathedral was built in the year 1670; its architects and builders occupied ten years in raising its mighty bulk; the dedication of this main temple which was to serve as the seat of the Bishop, was performed with all the pomp and resonance demanded by so important a ceremony. The imposing mass, of which the details may readily be reconstruc-

con la pompa y resonancia que exigían sucesos de esta índole. La fábrica toda, cuyos vestigios puede apreciar el turista en condiciones de una fácil reconstrucción imaginativa, se componía de una fachada monumental que encuadraba la plaza real; tenía dos torres elevadas en donde se suspendían los juegos de diez campanas. Un extenso atrio, elevado sobre el pavés de la plaza, permitía las procesiones interiores. Hasta veinte hornacinas retenían diversas imágenes de santos; una Virgen de Concepción, todas esculturas de argamasa y ladrillo, se mostraba en el centro y, en la parte superior, las armas del obispado, esculpidas en piedra.

El interior del templo tenía cinco naves con una altura de veinte varas. Cubrían el edificio sesenta y ocho bóvedas y la luz entraba por setenta ventanas. El templo tenía una extensión de cien varas de largo por cuarenta y seis de ancho; espacio suficiente para una ciudad que tuviera tres veces la población de la Antigua y en donde los templos se multiplicaban en la forma que ya dejamos indicada. La bóveda central, en la parte alta del crucero, el viajero puede contemplarla, como ejemplo de la pujanza de aquella obra hecha con hacinamiento de enormes piedras, como si se tratara de una empresa de cíclopes.

En el correr de las naves se encontraban las diversas capillas, en las cuales se adoraban santos representados en imágenes que esculpieran artistas de la época o se trajeran del otro lado de los mares. Además en los costados de las capillas se abrían los sepulcros que daban cobijo a los jefes de la iglesia, a los jefes del reino, a los hombres de pro... Allí se guardaron los restos del Adelantado don Pedro de Alvarado muerto en México, de su esposa doña Beatriz de la Cueva sacrificada en la inundación de la capital anterior, de los primeros obispos y de los grandes capitanes. El templo, siguiendo la usanza se convertía en un cementerio de personas ilustres.

Al lado de la Catedral se ven los restos del palacio arzobispal, con lo cual se ocupa toda la manzana central de la ciudad. El turista tiene campo para dar vuelo a la fantasía. Estas ruinas de la Catedral y del albergue de la primera autoridad de la Iglesia dan idea de lo que fuera en sus tiempos de esplendor, cuando la sociedad de la noble capital invadía sus naves, con el brillar de las sedas de sus trajes.

A la Catedral siguen en suntuosidad el templo y convento de San Francisco. En aquellos tiempos las luchas entre las diversas congregaciones equivalían a rivalidades a muer-

ted in the imagination of the visitor, comprised a huge facade fronting on the royal plaza, and two lofty towers hung with chimes of ten bells; a wide atrium, raised above the level of the plaza, made provision for interior processions. Twenty niches held the figures of diverse Saints; a Virgin of the Immaculate Conception, moulded from mortar and brick, was placed in the center, while above were the arms of the Bishopric, carved in stone.

Within the temple were five naves rising to a height of twenty Spanish yards. The roof was composed of sixtyeight vaults and the edifice was lighted by means of seventy windows. The temple was one hundred yards long and fortysix yards wide, and was spacious enough for a City having three times the inhabitants of Antigua, apart from the incredible number of other places of worship that also existed there. The central vault, at the loftiest point of the transept, furnishes the visitor with a fine example of the building prowess of the times, when huge blocks of stone were handled with a precision and nicety reminiscent of the ancient Cyclopaean masons.

Numerous chapels were placed at the sides of the naves, holding images of Saints — some fashioned by local craftsmen, others brought from overseas. In the walls of these chapels there were sepulchres to receive the remains of potentates of the Church, rulers of the kingdom and leading citizens. Here were interred the bodies of Don Pedro de Alvarado the Bold and Well-advised, who was killed in Mexico, of his wife, doña Beatriz de la Cueva, who met her death when the former capital was destroyed by flood, of the first Bishops and the great military captains. The temple, as was the custom of the times, became the Pantheon of the noble and illustrious.

Beside the Cathedral may be seen the remains of the archiepiscopal palace, occupying the whole of the central square of the City. Here the visitor may give free rein to his imagination. The imposing ruins of the Cathedral and of the abode of the Supreme head of the Church arouse stirring thoughts of the glory of those ancient days when the beauty and chivalry of the noble Capital thronged its naves resplendent in silks and jewels.

Closely rivalling the Cathedral in sumptuousness were the Temple and Convent of San Francisco. In those times the spirit of emulation between the various religious orders rose to heights of the greatest bitter-

te. Franciscanos, dominicos, mercedarios, recoletos, jesuitas, agustinos, todos formaban grupos aislados que se hacían una guerra sorda entre sí, tratando de ejercer hegemonía sobre las conciencias de todos y atrayéndose la voluntad del gobernador y capitan general. Esta lucha dio origen a que muchos de estos templos y monasterios alcanzaran una grandiosidad mayor de la que correspondía y que correspondiera a congregaciones religiosas.

Los franciscanos fueron los primeros en establecer su institución en las tierras de la nueva capital. También los franciscanos habían sido los primeros en fundar su orden en la anterior capital, destruida por la inundación que costara la vida a la Gobernadora. El viajero al visitar las ruinas del templo y monasterio de San Francisco puede darse cuenta de la majestad de la obra. Ocupaban una manzana. El templo tenia una fachada elevada, llena de imágenes y que se enfrentaba a una vasta plaza, cerrada por altos muros. La plaza cubierta por baldosines tenía en su centro una gran cruz de piedra.

Caprichosamente se hizo una sola nave en el interior del templo; una sola nave, grandiosa, solemne y atrevida. El sitio ocupado por el Altar Mayor tenía prodigios de riqueza de ornamentación. La cúpula mayor, era la más elevada de todos los templos de la ciudad. El convento era el más suntuoso y pueden determinarse entre sus ruinas los variados departamentos, la biblioteca, el colegio, los archivos y, una de tantas, en donde estaba instalada una imprenta, estimable contraste de un edificio levantado para la piedad y que tuviera en su seno una de las mayores armas que ha producido la civilización.

En lo que queda habilitado del templo de San Francisco, el visitante puede acudir a un sepulcro en el que se encuentra depositado uno de los varones más insignes de la generosidad en América: el hermano Pedro de Betancourt, fundador de una de las órdenes que prestara mayores servicios en toda la América y que aun subsiste animada por el espíritu de su creador. El convento de San Francisco llegó a registrar en sus libros hasta ciento cincuenta religiosos, lo que da indicio de la importancia de la Orden. Tuvo épocas de esplendor y de visible decadencia: todo dependía de la atracción o rechazo que lograran de la primera autoridad militar del reino.

Frente a los frasciscanos en sus luchas estaban los dominicos. La Orden de Santo Domingo buscó un amplio local al oriente de la capital. En un principio los dominicos se habían trasladado por los dominios de Tezulu-

ness. Franciscans, Dominicans, Brothers of Mercy, Recoletts, Jesuits, Augustinians — all formed isolated groups engaged in the fiercest strife one against another, each endeavoring to gain ascendency in the minds of the populace, as well as to curry favor with the Governor and the High Military Authority. This rivalry was largely responsable for the magnificence of the temples and monasteries, which generally showed a degree of ostentation altogether out of keeping with their religious functions.

The Franciscans were the first to establish themselves in the new capital. They had also been the first to found their order in the former metropolis, which was destroyed by the floods that cost the life of the Lady Governor. The visitor cannot fail to be impressed with the majesty of the ruins of the Franciscan Church and Monastery. They cover an entire city block. The temple had a broad facade adorned with sculptured images, and facing on a vast plaza enclosed by high walls. This plaza was paved with fine tilework, with a massive stone cross in the center.

The caprice of the builders is shown in the construction of a single nave in the interior of their temple; it is imposing, solemn and comprises a daring feat of architecture. The principal Altar had a wealth of rich ornamentation, and the main cupola was the highest of any in the City. The convent was by far the most sumptuous, and the condition of its ruins still permit clear identification of its various departments, —library, college, archives and among others, a chamber then utilized for a printing press— a strange contrast wherein an edifice raised up from motives of piety harbored within its bosom one of the mightiest arms that civilization has produced.

In that portion of the Franciscan temple still standing, the visitor may see the tomb of one of the most beneficent of men ever to live and labor in America —Brother Pedro de Betancourt— the worthy founder of one of the most useful of religious orders and one that continues to flourish today still inspired by the ideals of its creator. The Franciscan convent had at one time as many as a hundred and fifty members, a fact that gives an idea of the importance of the organization. It had its periods of splendor alternating with others of visible decadence; everything depended on the degree of favor enjoyed from the High Military Authority.

Bitter rivals of the Franciscans were the Dominican Monks; this Order possessed itself

tlán que hoy comprende la Verapaz. Más tarde se instaló en definitiva la iglesia y el convento, que el viajero puede aún admirar en ruinas. La iglesia tenía tres naves y, como era la costumbre, las bóvedas atrevidas y grandes arcadas que dan el sello de la arquitectura de los siglos XVI y XVII. El convento mostraba la particularidad de sus enormes subterráneos, bóvedas atrevidas en donde se movían los religiosos a manera de hormigueros...

La iglesia y el convento de La Merced están en sitio céntrico y la fachada es una de las interesantes que se registran. Del lado del convento se han limpiado muchos puntos de sus ruinas y hoy puede apreciarse una gran fuente central, en combinaciones que aun no ha podido establecerse la manera de funcionar el agua. La iglesia de La Merced guarda una de las mejores imágenes de Cristo, obra de un escultor —Quirio Cataño— que tuvo el acierto de tallar tres Cristos de gran renombre y que gozan de gran fe entre la gente devota.

En suntuosidad siguen el convento y la iglesia de la Recolección, cuyas arcadas parece que desafiaran a los siglos. Uno de los arcos monumentales se puede contemplar en condiciones de un puño alzado en actitud de protesta. Hoy templo y convento están rodeados de plantaciones de café y el río Guacalate parece que lamiera los restos de una grandeza pasada. Los recoletos se señalaron por ciertos escándalos que se sucedieron en el interior de su monasterio y que trascendieron hasta la intervención de la fuerza pública. Gente levantisca que más parecían demonios que gente de piedad.

En sitio central, en donde el turista puede asistir a las compras de consumos diarios, se levantan los restos de la iglesia y del convento de los jesuitas. Allí mismo, en donde hoy se muestran las hortalizas, las ventas de víveres y artículos de gasto diario, pasearon en otros tiempos sus austeras figuras los hijos de San Ignacio de Loyola, Compañía poderosa que tuvo que abandonar los dominios del rey de España, cuando ceñía la corona el gran Carlos III. Estos atrevidos edificios, iglesia y convento de la Compañía de Jesús, lesionados por unos terremotos, pasaron después a poder particular y se instalaron unas herrerías; más tarde sirvió de plantel para un establecimiento de enseñanza; más tarde se puso la fábrica de aguardientes y hoy, después de tanta transformación, están convertidos sus patios, sus atrios, sus naves, sus co-

of spacious lands to the west of the Capital. Originally the Dominicans had settled in the Tezulutlan area, known in modern times as Verapaz, but later they built in Antigua the Church and Convent of which lofty ruins remain today. The temple had three naves, and was built with the sweeping vaults and broad arcades typical of XVI and XVIIth. Century architecture. The convent is unusual for its vast network of underground passages, which imagination may picture as a hive of religious activities in those olden times.

The Temple and Convent of the Order of Mercy occupy a central location and the facade is one of the most interesting of all. On the convent side many parts of the ruins have been cleared and there is a great central fountain operated on a hydraulic principle that still remains a secret. This temple shelters one of the most notable figures of Christ; it is the work of a sculptor by name Quirio Cataño, to whose credit are three such effigies of great renown, still deeply venerated by the devout.

Next in point of splendor are the establishments of the Recoletts, where there are arcades that seem ready to defy the ravages of countless centuries. One of the monumental arches presents the appearance of a huge fist raised in at attitude of defiance. Today both temple and convent are surrounded by coffee plantations and the River Guacalate winds through these vestiges of former grandeur. The Recoletts were notorious for certain scandals arising within their monastery walls and which grew to such limits that the public authorities were eventually obliged to step in. The order was composed of monks of Levantine origin, who were in truth more like demons than men of piety.

In the middle of town, where the visitor may see Antigueños a-marketing, are the remains of the Church and Monastery of the Jesuits. The very courtyards where vegetables, foodstuffs and daily necessities are now offered for sale were formerly paced by the austere figures of the sons of San Ignacio de Loyola, a powerful company that was forced to abandon the territory of the King of Spain when the great Charles the Third ascended the Throne. These imposing buildings that formerly sheltered the Brothers of the Company of Jesus, were badly damaged by earthquakes; subsequently they passed into private hands and were successively occupied by smithies, a day school and a distillery. After all these changes the courtyards, atrium, naves,

rredores, sus salas, en un mercado municipal...

Siguen la iglesia y el convento de la Escuela de Cristo; la fachada del templo es sencilla de piedra labrada con dos brazos que se dan la mano, en probanza del poder temporal y de la Iglesia. El convento que mantiene sus dos plantas prueba al hombre del siglo XX cómo aquellos frailes pasaran en la quietud del ambiente antigüeño una vida de contemplación y de sensualidad, hilando la escala de Jacob. Quien visita las ruinas de la Antigua, al llegar a los largos corredores del convento se siente presa de un insistente misticismo, como si la vida no encerrara más que la contemplación piadosa y la existencia terrena no fuera más que un inmediato preludio de un estado eterno de bienandanza.

Al desembocar la carretera de la capital a la Antigua, salen al paso las ruinas de la Iglesia y monasterio de la Concepción, hoy ocupadas por los oficios de los sacerdotes del culto protestante. Están la iglesia, el convento y el hospital de Belén, la iglesia y convento de San Agustín, el monasterio y la iglesia de Santa Catalina, la iglesia y monasterio de las Capuchinas, de Santa Teresa, del Carmen, de Santa Rosa, de las Indias, del Calvario, de los Remedios, de Candelaria, de San Sebastián, de San José, de Santa Cruz, de San Jerónimo, de la Cruz del Milagro... una sucesión que parece interminable, de templos, conventos, beaterios, capillas, oratorios, como si el viajero se encontrara en una ciudad en donde se fabricaban santos...

El turista que recorra los antiguos dominios de la corona española en las veinte democracias americanas de hoy, no hallará una ciudad que, con la antigua capital del reino de Guatemala, muestre mayor número de sitios sagrados. La Antigua, en este sentido, comunica al paseante de hoy un sentimiento de piedad y finje su aspecto tranquilo, sereno, apacible, un vasto convento, en el cual sus ruinas no son más que detalles del monasterio que tuviera por área una ciudad.

La naturaleza comunica al ambiente un tinte religioso. En sus calles anchas, desiertas en la mayor parte de las horas del día, bajo un cielo diáfano y un sol brillante, el turista cree oír las campanas de los conventos y le parece que al volver de una esquina se dará con el fraile mendicante, con la capucha alzada, las manos metidas en las anchas mangas, mientras musita las oraciones que reparte como un bálsamo para todas las almas pecadoras...

corridors and halls have finally been converted into the Municipal market place.

Next come the Temple and Convent of the College of Christ; the temple facade is of simple design; carved in its stone are two arms with clasped hands, symbolical of the alliance between Temporal and Spiritual powers. The convent which is still intact, speaks with eloquence to the visitor of today of the peaceful existence of these monks, wrapped in meditation and thoughts of a future life, and deeply sheltered from the toils and worries of the world. All who visit the ruins of Antigua experience on arriving at the long corridors of this Convent an insistent surge of mysticism, and a strange feeling that life should be but pious meditation and earthly existence merely a prelude to a state of eternal happiness.

At a point where the highway enters Antigua from Guatemala City are the ruins of the Temple and Monastery of the Immaculate Conception, of which the habitable part is today occupied by pastors of the Protestant persuasion. Other establishments that may be visited are the Churches and Convents of Bethlehem, St. Augustine, St. Catharine, the Capuchines, St. Therese, Carmen, Santa Rosa, the Indies, Calvary, the Refuge, Candlemass, San Sebastian, St. Joseph, the Holy Cross, St. Jerome, the Miraculous Cross — a seemingly endless list of temples, convents, monasteries, oratory chapels— scattered with such profusion as to give the whole City the aspect of a studio dedicated to the fashioning of saints' effigies.

One may explore the length and breadth of the Ancient Spanish domain throughout the twenty modern democracies of America without finding a single City to compare with Antigua Guatemala in abundance of sacred ruins. Antigua fills the visitor with religious sentiment and its serene peaceful atmosphere creates the illusion that its scattered ruins are but units of what was formerly a single vast monastery bounded only by the City limits.

Even nature conspires to endow Antigua with an air of sanctity. In its broad streets, deserted during most hours of the day, beneath a clear sky and brilliant sunshine, the visitor may almost hear the bells of the ancient convents and would scarcely wonder if on turning a corner, he were to meet a mendicant friar, with raised hood, and hands concealed in flowing sleeves, murmuring orations to heaven like balm for errant souls.

SECCION INFORMATIVA

DEPARTMENT OF INFORMATION

Disposiciones Gubernativas de Orden Económico Emitidas Durante Febrero de 1938.

Government Measures of an Economic Nature Taken in February, 1938

DECRETO NUMERO 2072

Decree Number 2072

JORGE UBICO

PRESIDENTE DE LA REPUBLICA,

CONSIDERANDO:

Que por razones de conveniencia general y para garantía del público y mayor eficacia y probidad en las funciones administrativas de las instituciones de crédito que funcionan en el país, debe prohibirse que en un mismo establecimiento bancario desempeñen simultáneamente cargos o labores las personas que guardan entre sí parentesco de orden legal.

POR TANTO:

En uso de las atribuciones que le confiere el inciso 23 del artículo 77 de la Constitución,

DECRETA:

Artículo 1o—En las instituciones bancarias establecidas en la República, no podrán desempeñar simultáneamente cargos, empleos o labores las personas que tengan entre sí parentesco dentro del cuarto grado de consanguinidad y segundo de afinidad.

Artículo 2o—La Secretaría de Hacienda y Crédito Público, por conducto del Departamento Monetario y Bancario, se encargará de velar por el estricto cumplimiento de la presente ley, sancionando a los gerentes, directores o jefes responsables de la infracción, con multas personales que, en cada caso, no excederán de trescientos quetzales.

Del presente Decreto, que entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial, se dará cuenta a la Asamblea Nacional Legislativa en sus próximas sesiones ordinarias.

Dado en la Casa del Gobierno: en Guatemala, a los veinticinco días del mes de febrero de mil novecientos treinta y ocho.

JORGE UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho
de Hacienda y Crédito Público,

J. González Campo.

JORGE UBICO

PRESIDENT OF THE REPUBLIC

CONSIDERING

That for motives of general convenience, as a guarantee for the public, and for the promotion of greater efficiency and integrity in the administrative functions of credit institutions established in the country, it should be prohibited that persons related legally or by blood occupy positions or posts in the same Bank:

THEREFORE

In use of the faculties on him conferred by paragraph 23 of Article 77 of the Constitution,

DECREES:

Article 1.—Persons who may be related by consanguinity up to the fourth degree or by affinity up to the second degree may not hold at one and the same time any appointment, position or post in the same Bank.

Article 2.—The Ministry of Finance and Public Credit, through the medium of its Monetary and Banking Department, will be entrusted with the strict enforcement of his law, penalizing Managers, Directors, of responsable Officials with personal fines in cases of infraction; such fines will not exceed Three Hundred Quetzales for each case of infraction.

This Decree will enter into force on the day following its publication in the Official Gazette, and will be communicated to the National Legislative Assembly at its next ordinary sessions.

Given at Government House; in Guatemala, this twentyfifth day of the month of February in the year one thousand, nine hundred and thirtyeight.

JORGE UBICO.

The Secretary of State for Finance
and Public Credit.

J. González Campo.

Memoria del Banco Central de Guatemala

Report of the Central Bank of Guatemala

SEÑORES ACCIONISTAS:

Como en años anteriores y en cumplimiento de lo mandado por los Estatutos, venimos a rendiros el informe que corresponde, acerca de los trabajos realizados durante el semestre que terminó el 31 de diciembre de 1937.

Los créditos refaccionarios, tanto para café como para chicle, banano y trigo, merecieron muy especial atención; igualmente lo que se refiere a créditos pecuarios, como veréis por los datos numéricos que en este mismo informe se detallan.

Abrigamos la esperanza de que la mayor parte de los créditos refaccionarios aplicados a la presente cosecha de café será debidamente pagada a su vencimiento. Esta circunstancia tendrá que influir en que se siga la misma política que se hasta ahora, en beneficio del caficultor cumplido, a quien siempre prestará ayuda el Banco Central.

CAFE:

Es del conocimiento público que el 3 de noviembre cerráronse las Lonjas de café en el Brasil, y que con ello terminó la intervención del Gobierno Brasileño para sostener los precios del artículo, como lo venía haciendo durante 31 años. Desde esa fecha cesó el precio artificial del café, quedando sujeto al que la oferta y la demanda establezcan. Parece indudable en estas condiciones que el precio lo regirá la calidad del artículo, como cafés lavados, bien beneficiados, de buena altura, que se llaman «finos», los cuales siempre encontrarán buen mercado. Los cafés bajos seguirán siendo de más difícil y lenta realización.

A este propósito es oportuno recomendar a los señores accionistas, así como a toda persona interesada en ello, estudiar el artículo titulado «La Nueva Política del Brasil, sus Proyecciones y la Defensa de Nuestra Industria Cafetalera», publicado en la Revista de la Economia Nacional No. 11, correspondiente al mes de noviembre de 1937.

Especial atención merece el aumento que lentamente han tenido las reservas de oro metálico, lo que es de gran importancia para la mayor solidez y buen nombre de la Institución.

Se consignan a continuacion los datos numéricos de más interés, para ilustrar el desarrollo de las actividades del Banco durante el semestre que terminó el 31 de diciembre de 1937, a saber:

NUEVAS OPERACIONES:

Durante el ejercicio comprendido del 1o. de julio al 31 de diciembre de 1937 el Banco concedió préstamos por las cantidades siguientes:

TO THE SHAREHOLDERS:

As in previous years and in accordance with the Bank's Statutes, we now beg to submit the following report on business during the half-year ended December 31st. 1937.

Crop loans, against coffee, chicle, bananas and wheat, came in for special attention, as did also loans against livestock: the relevant figures are included in this report.

We are hopeful that the major part of the advances made against the current coffee crop will be duly repaid at due-date. The future policy of the Bank in this respect will depend largely on the degree of compliance observed, for the Institution will always be prepared to furnish accomodation to planters who have fulfilled their obligations.

COFFEE:

It is now generally known that on the 3rd. of November last Brazil closed down its coffee warehouses, this marking an end to the efforts of the Braziilian Government to sustain prices for the commodity as it had been doing for 31 years. On the withdrawal of artificial support, price levels immediately became subject only to the influence of supply and demand. It seems certain that under such conditions values will be governed mainly by quality, and that washed coffees, grown at high levels and carefully processed. i. e,, «fine» grades will continue to enjoy a good market. The product of lower plantations will continue to be absorbed slowly and with difficulty.

In this connection we would recommend to the shareholders, and to all who may be interested in coffee business, the study of an article entitled «The New Policy of Brazil, its Effects and the Defense of our own Coffee Industry»», published in the National Economic Review No. XI, of November 1937.

Special attention should be given to the growth of gold reserves held by the Central Bank, this being a factor of the greatest importance in the solidity and reputation of the Institution.

NEW BUSINESS:

During the period July 1st., to December 31st 1937, the Bank issued loans as follows:

Créditos hipotec
Mortgage
Créditos en cu
Credits i
Créditos refaccic
Crop Loan
Créditos refaccior
Crop Loans
Créditos con prenda
Credits guaran
Mutuo con fianza ...
Loans guaranteed
Descuento de pagarés ....
Notes discounted

PROPIEDADES RUSTICAS Y URBANAS:

El Banco tuvo que recibir en pago, por v ejecuciones terminadas, once propiedades r urbanas, con un valor de Q 42.355.00. Durant semestre terminado el 31 de diciembre de 1937, se realizaron diez propiedades con valor de Q 50.560.92, y se recibieron abonos a cuenta de lotes vendidos a plazo, de Q 637.50. El detalle de esta cuenta es como sigue:

fu in respect of payments on properties sold by installments. The movement on the account is given below:

Valor de inmuebles al 1o. de julio de 1937	Q 1.045.414.78
Value of properties as at July 1st., 1937	
Once propiedades adjudicadas a la Institución	42.355.00
11 properties adjudicated to the Institution	
	Q 1.087.769.78
Valor de diez propiedades vendidas	Q 50.560.92
Value of ten properties sold	
Abonos a cuenta de lotes vendidos a plazo	637.50
Payments to account of sales by installments	
Saldo de la cuenta «Inmuebles» a 31 de diciembre de 1937	1.036.571.36
Balance of the account: December 31st., 1937	
	Q 1.087.769.78

DISPONIBILIDADES:
EFFECTIVE ASSETS:

Oro en barras en Nueva York	Q 1.302.718.04
Gold bars in New York	
Oro acuñado	2.439.917.75
Gold coin	
En otras monedas	345.044.42
Other coin	
Depósitos a la vista en el exterior y billetes de los Estados Unidos	2.422.502.66
Sight Deposits abroad, and U. S. Currency	
	Q 6.510.182.87

OBLIGACIONES A LA VISTA:
IMMEDIATE LIABILITIES:

Circulación de billetes	Q 7.519.379.00
Currency in circulation	
Depósitos a la vista	6.002.823.57
Sight deposits	
Créditos concedidos por girar	416.838.00
Undrawn margins on authorized credits	
Otras obligaciones	21.737.17
Other liabilities	
	Q 13.960.777.74

Al 30 de junio de 1937 nuestras disponibilidades ascendieron a Q 7.268.497.87, y las obligaciones a la vista a Q13.786.574.27.

On June 30th., 1937 Effective Assets stood at Q 7.268.497.87, and Liabilities at Q 13.786.574.27.

. ....	25%
... .	64%
... .	Q 2.058.454.18
a por	Q 2.756.442.65
.. ..	140.650.38
	Q 2.897.093.03

1937 [illegible] y
Q 2.757.982.58 respe[illegible]

During the half-year ended June 30th., 1937 the respective figures were Q 4.453.661.74 and Q 2.757.982.58.

DEPARTAMENTO DE CAJA:

Los Inspectores de la Institución efectuaron diariamente corte de caja, y se hizo arqueo general el 31 de diciembre de 1937, con asistencia del Jefe del Departamento Monetario y Bancario de la Secretaria de Hacienda, y de la Comisión Administrativa en funciones. En el acta respectiva, firmada por quienes estuvieron presentes, consta que todo se encontró correcto.

Como dato informativo del movimiento de esa dependencia, se da a continuación el número e importe de los cheques pagados en el semestre, así como la cantidad que ingresó a las cajas del Banco en concepto de depósitos:

CASH DEPARTMENT:

The Bank's Inspectors made daily cash counts and a general cash count was made on December 31st., 1937 in the presence of the Chief of the Monetary and Banking Department of the Ministry of Finance and of the Administrative Committee then on duty. The minute signed by those present testifies that everything was found correct.

In order to illustrate the movement handled by this Department we give below the number and total amount of checks paid during the half—year, and the sum paid into the Bank in the form of Deposits:

Por «Depósitos a la vista» .... Sight Deposits	59.359	cheques, por .... checks in the sum of	Q 24.888.430.71
Por «Créditos refaccionarios» .... Crop Loans	7.052	cheques, por .... checks in the sum of	1.207.418.41
Por «Cuentas Corrientes» .... Accounts Current	11.218	cheques, por .... checks in the sum of	1.769.948.29
	77.629	cheques, por .... checks in the sum of	Q 27.865.797.41

y se recibieron para abonar en cuentas de clientes del Banco .... Q 27.595.377.27
Received for the credit of Clients' Accounts

Durante el semestre que terminó el 30 de junio de 1937 se pagaron 71.886 cheques con valor de Q 29.127.710.88, y se recibieron para abonar en cuentas de clientes, Q 30.458.609.40.

During the preceding half-year, checks paid were 71.886 in number for a total of Q29.127.710.88, while aggregate deposits for the credit of customers' accounts amounted to Q 30.458.609.40.

JUNTA DIRECTIVA:

Durante el ejercicio comprendido del 1o. de julio al 31 de diciembre de 1937, la Junta Directiva celebró 50 sesiones, en las que se tramitaron y resolvieron todos los asuntos que fueron presentados

BOARD OF DIRECTORS:

During the half-year, the Directors attended fifty meetings, at which all matters presented for their attention were duly discussed and dealt with.

PERSONAL DEL BANCO:

Nuevamente nos es grato informaros de la actividad y eficiencia demostrada por el personal del Banco, del todo satisfactoria en el desempeño de sus obligaciones.

BANK STAFF:

Once more we are pleased to be able to place on record the zeal and efficiency of the Bank's employees, who have given every satisfaction in the discharge of their duties.

INSPECTORES OFICIALES:

Los señores N. de L. Evans & Co., Inspectores Oficiales del Banco, asistieron con puntualidad a las oficinas de esta Central, y efectuaron viajes periódicos de inspección a las Agencias y a la Sucursal, habiendo informado cada vez sobre la marcha de las mismas. Por separado se os dará cuenta con el informe de dichos señores, y del Balance General que presentan, cerrado el 31 de diciembre de 1937.

El contrato con los señores N. de L. Evans & Co. termina el 31 de enero de 1938, y conforme al artículo 75 de los Estatutos corresponde a esta Junta nombrar Inspectores del Banco, y para cuyo efecto presentamos a vuestra consideración la nueva solicitud de dichos señores, de continuar prestando sus servicios al Establecimiento en la forma y condiciones en que lo han venido haciendo.

PRESUPUESTO GENERAL DE GASTOS:

Sometemos hoy a vuestra consideración el nuevo presupuesto de gastos para el semestre comprendido del 1o. de febrero al 31 de julio de 1938. El proyecto no contiene modificaciones de importancia, por lo que nos abstenemos de hacer comentarios a ese respecto.

UTILIDADES EN EL SEMESTRE:

En el semestre terminado el 31 de diciembre de 1937, se obtuvo una utilidad liquida de Q161.392.23, y presentamos a vuestra consideración el proyecto formulado para distribuirla, el cual ya fué debidamente aprobado por el Departamento Monetario y Bancario de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

LIQUIDACIONES BANCARIAS:

Ha tocado al Central, por Acuerdos del Ejecutivo, hacerse cargo de la liquidación de tres de los antiguos Bancos de emisión: el Americano, el Colombiano y el de Guatemala.

Las operaciones correspondientes a los dos primeros establecimientos de crédito mencionados concluyeron ya, y la liquidación del Banco de Guatemala está terminándose en la mejor forma y de la manera más económica posible.

Los depositantes de este último no tuvieron el menor quebranto, pues recibieron inmediatamente en efectivo el importe completo de sus haberes, y no quedaron otros acreedores particulares.

Los accionistas si perdieron el valor de sus títulos, ya que el capital social no era suficiente para cubrir toda la suma representada por el monto de los billetes en circulación, que redimió el Gobierno de la República, quien en tal concepto quedará, en definitiva, como acreedor único del Banco de Guatemala.

DON MANUEL ZABADUA:

En la madrugada del día 29 de enero del corriente año, y después de corta enfermedad, falleció don Manuel Zabadúa, Director propietario por la Junta General en pleno, del Banco Central de Guatemala.

La Junta Directiva lamenta profundamente el sensible fallecimiento del compañero de labores que durante ocho años puso siempre su actividad, inteligencia, hombría de bien y sano criterio al servicio del Banco, haciéndose acreedor muy merecidamente al afecto, consideración y respeto general.

OFFICIAL INSPECTORS:

Messrs. N. de L. Evans & Co., the Banks Official Inspectors, made regular attendance at the Central Offices of the Institution, and also undertook periodical visits for the purpose of auditing the accounts of the Branch and Agencies, submitting reports on each occasion. A separate report will be submitted to you by the Inspectors, including the General Balance Sheet prepared by them as at December 31st., 1937.

The contract with Messers. N. de L. Evans & Co. expires on January 31st., 1938, and in accordance with Article 75 of the Statutes this meeting should deal with the necessary appointment of Inspectors; we therefore submit for your consideration an application from the firm in question, providing for continuance for their services in the same form and under the same conditions as hitherto.

GENERAL BUDGET OF EXPENDITURE:

We submit for your consideration the new budget of expenditure for the half-year February 1st. to July 31st., 1938. The project contains no innovations of importance, and we believe comment is therefore unnecessary.

PROFITS DURING THE HALF YEAR:

Net Profits earned during the half-year ended December 31 st., 1937 amounted to Q 161.392.23, and we now present for your approval a plan of distribution that has already been passed on by the Monetary and Banking Department of the Ministry of Finance and Public Credit.

BANKING LIQUIDATIONS:

In accordance with the relevant. Executive Decrees, the Central Bank has been called on to undertake the liquidation of three of the former Issuing Banks: the Banco Americano, the Banco Colombiano and the Bank of Guatemala.

Operations affecting the first two of these Institutions have now been brought to a close, and the liquidation of the Bank of Guatemala is now proceeding as best may be in the interest of efficiency and economy.

Depositors in the last-named Bank suffered no loss, for they were paid immediately in cash the amounts of their respective deposits; no other private creditors remained.

The shareholders suffered the total loss of their investment, the Bank's assets being insufficient to cover the liability represented by currency in circulation; said currency had already been redeemed by the Government of the Republic which thus became the sole creditor of the Bank of Guatemala.

DON MANUEL ZEBADUA:

The death of Don Manuel Zebadúa, Shareholders Representative on the Board of Directors of the Central Bank of Guatemala, took place early on the morning of the 29th. January of this year.

The Board of Directors is deeply moved by the sad loss of so fine a colleague, who for eight years had contributed to the service of the Bank his energies, intelligence, integrity and sound judgement, winning for himself most deservedly the affection, consideration and respect of all those with whom he came in contact.

Inmediatamente que se tuvo conocimiento del infausto suceso, dispuso la Junta Directiva concurrir en cuerpo al sepelio y nombró una comisión de su seno para dar el pésame a la familia.

A fin de llenar la vacante que dejó el señor Zabadúa se llamó al suplente que corresponde.

SEÑORES ACCIONISTAS:

Terminamos esta sucinta reseña de nuestros trabajos durante el semestre vencido el 31 de diciembre de 1937; y con mayor gusto os daremos todas las informaciones complementarias que fueren necesarias.

Confiamos en que os dignaréis dar vuestra aprobación a nuestras labores, encaminadas siempre a velar por los intereses y la prosperidad del Banco Central de Guatemala.

Guatemala: 2 de febrero de 1938.

LA JUNTA DIRECTIVA.

The entire Board of Directors was present at the funeral service, and appointed a committee to convey its hearfelt sympathies to the bereaved family.

The respective Substitute Director was called upon to fill the vacancy left by Señor Zebadúa.

TO THE SHAREHOLDERS:

We conclude this brief summary of our labors during the half-year ended December 31st. last; and shall be glad to furnish any furtber information you may desire.

We trust that you may approve our endeavors, which will continue on all occasions to be devoted to the intersts and to the prosperity of the Central Bank of Guatemala.

Guatemala: February 2th., 1938.

THE BOARD OF DIRECTORS.

Memoria del Banco de Occidente

Report of the Occidental Bank

SEÑORES ACCIONISTAS:

Venimos a informaros, en la presente Junta General, del resultado del ejercicio del Banco en el semestre que finalizó el 31 de diciembre próximo pasado.

SITUACION GENERAL:

En tanto que la situación política del mundo no se normalice, no podrá alcanzarse tampoco la normalidad económica.

En el semestre de informe, lejos de mejorar las relaciones internacionales en general, se presentaron más llenas de escollos principalmente ante la conflagración desencadenada sobre la China por el Imperio Japonés y la recrudescencia que ha venido tomando la contienda española, lo que no solamente ha traído y puede traer otras complicaciones y peligros para la paz mundial, sino que ha producido nuevos trastornos en el desenvolvimiento del comercio entre las naciones.

En el orden económico se han presentado, en el semestre, dos sucesos de trascendental importancia: el receso en la recuperación en los EE. UU. y el abandono por el Brasil de la política de control del café que había venido sosteniendo durante 31 años.

El primero de los sucesos mencionados hizo al Presidente Roosevelt convocar al Congreso a sesiones extraordinarias en el mes de noviembre y desde entonces y en las actuales ordinarias se están discutiendo las leyes que sea necesario emitir para recuperar lo perdido. El éxito o fracaso que tales medidas den por resultado en aquella gran nación, repercutirá indudablemente en todas las demás.

El cambio de política en el Brasil produjo inmediatamente un colapso en el mercado de café haciendo descender las cotizaciones al rededor de dos dólares por quintal, con el consiguiente trastorno económico en todos los países productores de este grano.

Aquí en Guatemala se había logrado ya hacer algunas ventas al precio anterior a la baja, especialmente de fincas de poca altura y de la calidad borbón; pero la mayoría había esperado mejores

TO THE SHAREHOLDERS:

We beg to report to this assembled General Meeting, on the results of the Banks business during the half-year ended 31st. December last.

GENERAL SITUATION

Until such time as the political situation of the world shall return to normal it would be futile to hope for real and lasting improvement in the realm of economic conditions.

During the half-year under study, international relationships in general, far from showing signs of improvement, have become even more involved, — mainly on account of the Japanese attacks on China and the far-reaching effects of the Spanish struggle, which not only offer serious threat to world peace, but also raise fresh obstacles to the normal course of international trade relations.

From an economic point of view the half-year just concluded brought two events of outstanding importance: the period of recession from recovery in the United States, and the abandonment by Brazil of the coffee control measures in which she had been active during 31 years.

The first of these events was considered sufficiently serious for the calling of Congress to Special Sessions by President Roosevelt in November last, since when discussions have continued as to the most effective means of regaining lost ground. The degree of success achieved by the U. S. Administration will be an important factor in determining the immediate economic future of the remaining countries.

The change of policy in Brazil brought about an immediate collapse in the coffee market, quotations falling roughly two dolars per quintal — naturally a most serious matter four countries producing this commodity.

In Guatemala a certain number of sales had been made prior to the collapse, especially of Bourbon coffees and grades from the lower plantations; but the majority of producers had held off in the ex-

precios para fin de año sufriendo las fatales consecuencias de la situación creada.

Algunos de los representantes de los países cafeteros se han reunido en Washington para buscar una solución a este asunto de vital importancia para los mismos y se trata de llegar a un acuerdo con el Brasil y Colombia a fin de regular la producción y tomar otras medidas encaminadas a impedir el desastre total del negocio y de volver a llevar ese producto a un precio remunerador.

Hay fundadas esperanzas de que se llegue a un arreglo satisfactorio, tanto más cuanto que las condiciones del Brasil, sobre ese grano, parecen ser bastante desfavorable; pues aunque en los últimos años ha intensificado su producción en otros artículos tanto agrícolas como industriales, es indudable que todavía figura el café como su principal producto de exportación y en consecuencia tiene un interés primordial en que no decaiga su precio.

Entre tanto, en Guatemala, como lo hemos venido señalando en nuestras memorias anteriores, el negocio del banano ha continuado siendo un recurso muy importante de alivio en la costa del Pacífico, no solamente para los productores, sino para todos los que intervienen en ese negocio. Es indudable, que el incremento de ese cultivo ha venido a compensar en parte en esa zona, el demérito sufrido en estos años en el precio del café; y ha constituido también un elemento de auxilio para aquellas fincas, sin un mayor costo, al intercalar su cultivo dentro de los cafetales, por lo que ahora hemos aconsejado a nuestros clientes aumentar o emprender esa siembra ya que, ante la depresión mayor en los precios del café y la poca perspectiva de su mejoramiento, se aminora y hasta puede desaparecer la desventaja señalada sobre la merma de las cosechas de este grano que indudablemente resulta, al intercalarle otros cultivos.

Además, con las grandes extensiones de banano que se están sembrando en Tiquisate por la Compañía Agrícola, está invirtiendo esa empresa en el país, sumas importantes de dinero que se distribuyen entre trabajadores, compras de semilla y algunos materiales domésticos y ese ingreso de oro viene también a producir una parcial compensación en nuestra balanza económica ante el descenso en el producto del café.

La exportación de banano de la costa del Pacífico, alcanzó ya el año próximo pasado, la cifra de 3.168.606 racimos contra 2.086.742 recimos que se exportaron el año 1936; es decir que hubo un aumento de 1.081.864 racimos. La Compañía parece haber sembrado ya el año próximo pasado, en Tiquisate, 40 caballerías y que se propone sembrar este año otras 70 caballerías. Tales siembras las está haciendo, como es natural, con base a su defensa de la Sigatoka, enfermedad que desgraciadamente ha hecho ya su aparición también en aquella zona. Este producto, sin embargo, está expuesto a la vez al peligro de los vientos y así parece que sufrieron bastante las plantaciones con los que soplaron fuertemente del 25 al 27 de enero próximo pasado.

LABOR ADMINISTRATIVA:

En el ejercicio de informe, la administración del Banco prosiguió, con el mismo interés y dedicación, su labor encaminada al completo saneamiento de la Institución.

La Junta Directiva celebró sus sesiones con toda regularidad, tratando y resolviendo en ellas importantes asuntos.

Se concedió a otros seis deudores la autorización que solicitaron para obtener crédito refaccionario, por Q4.400 con garantía de 1.575 quintales de café.

pectancy of better year-end prices and were thus seriously affected by the change of situation.

A number of representatives of coffee producing countries have met in Washington for the purpose of seeking a solution to this vitally important problem, and endeavors are being made to bring about an agreement between Brasil and Colombia whereby production be regulated and other prices to a remunerative level.

There are grounds to hope that a satisfactory arrangement may be reached, especialy as conditions in the Brazilian coffee industry appear to be decidedly unsound; for while it is true that of late years efforts have been made to intensify production in other articles both agricultural and industrial, coffee is without doubt still the principal item of export and there is therefore widespread interest in improving price levels.

Meanwhile in Guatemala, as we have mentioned in previous reports, the cultivation of bananas continues to furnish an important defense on the Pacific Coast, not only for planters but also for a number of other interests that benefit directly from the business. The increase in production has undoubtedly offset to some extent the fall in coffee prices during recent years; and it has provided a source of additional revenue for planters with little advance in working costs as the bananas are sown in between the rows of coffee trees; we have advised our clients to commence sowings of bananas or to increase their present crops, for in view of the new decline in coffee prices and the very discourageing prospects for early recovery, we feel that the risk of deteriorating the coffee yield by inter-planting with other crops becomes of less and less importance.

Furthermore, with the extensive lands now being sown with bananas around Tiquisate by the Compañía Agrícola, large sums of money are being invested in the country in the form of payrolls, purchases of seed and domestic requirements; this represents an influx of foreign exchange that partially compensates the losses accruing from the collapse of coffee.

The exportation of bananas from the Pacific Coast reached a figure of 3.168.606 bunches as against 2.086.742 bunches in the year 1936, — or an increase of 1.081.864 bunches. The Company appears to have sown 40 caballerías during the past year and proposes to sow a further 70 caballerías during the current year. This cultivation is a measure of defense against the Sigatoka disease which unfortunately has made its appearance in the Tiquisate zone. Bananas are also extremely liable to damage by winds and there were heavy blow-downs causing considerable losses during the gales of January 25th. to 27th. last.

LABOR OF ADMINISTRATION

The Bank administration continued its endeavors throughout the half year to improve and strengthen the position of the Institution.

The Board of Directors held regular meetings, at which important matters were discussed and settled.

Six of the Bank's debtors were granted crop loans for a total amount of Q.4.400, guaranteed by 1.575 quintals of coffee.

During the half-year, the Bank took over against payments of capital and interest, the remaining 105 shares still permissible within the margin granted

En el semestre se recibieron por capital e intereses, las 105 acciones que quedaban disponibles del margen concedido por el Gobierno habiéndose terminado con ellas esas operaciones que, como hemos ya informado a los Señores Accionistas, dieron para todos muy buenos resultados.

En nuestra Memoria próxima anterior indicamos que al concluir esas operaciones, presentaríamos a los Señores Accionistas un informe del resultado obtenido en ellas el que puede verse en el siguiente cuadro:

MOVIMIENTO DE LOS NEGOCIOS CON ACCIONES DE LA INSTITUCION:

Se dio opción en total, por renovación de concesiones a otros deudores a medida que dejaban de cumplir dentro del plazo que se les fijó a 193 clientes, con 16.159 acciones por valor de	Q1.615.900.00
De ellos no cumplieron 36 clientes, con 9659 acciones por valor de.....	965.900.00
Aprovecharon la concesión: 157 clientes, con 6.500 acciones por valor de....	650.000.00
Pequeño exceso que resultó en algunas de las operaciones y que se abonó a fondo de Créditos Dudosos	2.764.74
	Q 647.235.26

AMORTIZACIONES DE LOS 157 CLIENTES CON LAS 6.500 ACCIONES:

Abono a Capital 67.63%	Q 437.738.56
Abono a Intereses 32.37%	209.496.70
	Q 647.235.26
Cancelaciones totales 67.33%	Q 435.759.81
Cancelaciones parciales 32.67%	211 475.45
	Q 647.235.26

Habiendo concluido el plan que, según informamos en nuestra memoria anterior, teníamos en estudio para la transformación del Banco al sistema hipotecario que le corresponde por sus Estatutos y Concesión para proceder a cubrir el pasivo que falta por redimir y poder entrar ya a la reanudación de nuevos negocios y al reparto fijo de dividendos se estimó conveniente consultarlo al Supremo Gobierno antes de convocar a la Junta General extraordinaria que procede para su discusión y aceptación. Estamos, pues, pendientes de lo que se resuelva sobre el particular para dar cuenta a los Señores Accionistas.

DEPARTAMENTO AGRICOLA:

Esta dependencia continuó laborando con el mismo cuidadoso empeño y atención en el manejo y vigilancia de las fincas propias del Banco, de las intervenidas y de las de los deudores de la Institución, procurando por todos los medios mantenerlas en el mejor pie a fin de que no decaiga su producción y estableciendo, ante la situación imperante, las economías que sea posible hacer sin detrimento de la buena conservación de esas propiedades. Los inspectores visitaron tambien, con la frecuencia posible, todas esas fincas rindiendo a la Gerencia los informes correspondientes.

by the Government; operations by which the Institution's own shares were deliverable against clients' liabilities are thus brought to a conclusion, with results that may be considered mutually beneficial.

In our last report we announced that on terminating these transaction we would present a statement illustrating the final results; these were as follows:

TRANSACTIONS INVOLVING THE BANK'S OWN SHARES

Total options were given for the renewal of concessions to other debtors, against failures to comply within the stipulated periods, to 193 clients holding 16.159 shares valued at	Q1.615.900.00
Concessions not take up 36 clients holding 9.659 shares valued at	965.900.00
Concessions taken up 157 clients holding 6.500 shares valued at	650.000.00
Small surplus resulting from certain transactions, credited to Reserve for Doubtful Debts	2.764.74
	Q 647.235.26

AMORTIZATIONS BY 157 CLIENTS HOLDING 6500 SHARES

Payments to a/c of Capital 67.63% ..	Q 437.738.56
Payments to a/c of Interest 32.37% ..	209.496.70
	Q 647.235.26
Total payments 67.33%	Q 435.759.81
Partial payments 32.67%	211.475.45
	Q 647.235.26

Having concluded preparation of the plan advised in previous reports as under study, and having for its object the transformation of the Bank into a purely Mortgage Institution in accordance with its Concession and Statutes, and as it was desirable to discharge remaining liabilities, enter into new business and the regular payment of dividends, it was thought wise to consult with the Supreme Government before calling the Extraordinary General Meeting by which said plan must be discussed and approved. The decision of the Government will be communicated to the shareholders as soon as received.

AGRICULTURAL DEPARTMENT

The work of this department continued with the same care and zeal as hitherto in managing and controlling properties belonging to the Bank, as well as properties intervened and those of debtors; everything possible has been done to keep these plantations in good shape, to avoid a falling-off of production and to keep costs as low as possible consistent with adequate care and upkeep. The Department's Inspectors made frequent visits to the plantations in question, reporting to the Bank Manager the results each visit.

El resultado de la cosecha de las fincas administradas por el Banco, si bien fué un poco mejor en cantidad que la anterior, no rindió la que se esperaba, como resultó por lo general, en la zona de occidente debido sin duda a que las condiciones meteorológicas del año no fueron tampoco enteramente favorables.

El Banco logró realizar el café de que podía disponer libremente, a precios satisfactorios antes de que ocurriera la baja de ese fruto.

Durante el semestre pasaron a poder del Banco 7 fincas rústicas y 2 urbanas por un valor total de Q70.661.25.

Por otro lado se enajenaron 2 rústicas y 3 urbanas por un valor total de Q27.500.

En el mismo periodo se iniciaron dos ejecuciones por deudas importantes y cuyas condiciones ya exigían tomar esa medida.

Ahora tenemos que esperar el resultado final de la última cosecha. Ante la baja repentina y fuerte que se presentó en el precio del café con el cambio de política del Brasil decretada el 10 de noviembre a que ya hicimos referencia, se suspendieron por algún tiempo las transacciones sobre el artículo, y aunque últimamente se han reanudado con alguna pequeña alza ha sido siempre a precios muy bajos que no cubren, en la generalidad de los casos, el costo de producción que fué más elevado por el encarecimiento del maíz. Tal circunstancia ha mantenido a los productores indecisos y a la expectativa de un alza más apreciable; de allí que la mayor parte de los deudores no haya cubierto todavía sus intereses. Con presencia del resulado final que se obtenga ya habrá que tomar las medidas que corresponda respecto a aquellos créditos muy perjudicados.

CUENTAS DEL PASIVO:

Las cuentas que componen este renglón, no tuvieron movimiento durante el ejercicio. A los dos Bancos acreedores les cubrimos oportunamente sus intereses; y con el único depositante que nos queda, no hicimos todavía ningún arreglo por esperar el resultado del plan a que ya nos referimos al principio.

SINDICOS:

Estos funcionarios desempeñaron sus obligaciones, como en ejercicios anteriores, conforme lo previenen los Estatutos y Reglamento Interior, revisando las operaciones en los libros, así como la cartera y concurriendo con el Director de Turno en estas Oficinas y con el apoderado del Banco en las de Quezaltenango a los arqueos mensuales y, además, con el representante del Departamento Monetario y Bancario a los del fin de ejercicio. Por separado presenta cada uno de ellos el informe de su gestión.

PRESUPUESTO:

De conformidad con lo que previene el artículo 63 de la Ley Monetaria y de Conversión, sometimos oportunamente a la aprobación de la Secretaría de Hacienda, el presupuesto que deba regir para el nuevo año económico del Banco. En dicho presupuesto, se logró hacer una reducción deQ5.280 sobre el monto global del anterior. En ella se comprende la que se obtiene al haber suprimido el sueldo fijo acordado en favor de los miembros de la Directiva en la Junta General del 10 de agosto de 1932, volviendo a dejar el emolumento del 2% sobre la utilidad líquida que disponen los Estatutos y la cuota fija por sesión que abonan otros Bancos.

Crops obtained from properties administered by the Bank, while slightly better than in the preceding year, still fell short of expectations, due mainly to the prevalence of somewhat unfavorable climatic conditions in the Occidental Zone.

The Bank was able to dispose of its available coffee at satisfactory prices, prior to the collapse of the market.

Seven country properties an two town properties were adjudicated to the Bank during the half-year; these represented an aggregate value of Q.70.661.25.

On the other hand two country properties and 3 town properties were disposed of for a total of Q.27.500.

Foreclosure proceedings were commenced in the case of two debts of consideration, such being unavoidable in view of the situation of the respective debtors.

We are now awaiting the final results of the last crop. As a result of the sudden and heavy drop in coffee prices caused by the change in Brazilian policy decreed on the 10th. November last, transactions in this commodity ceased almost entirely for some time; while lately they have been reopened at slight advances in price, levels are still appalling ly low and in the majority of cases fail to cover costs of production, said costs having been materially increased on account of the scarcity and costliness of corn. This circumstance has kept producers in a state of indecision, further rises being awaited by the planters, and as a result, the majority have not yet met their accrued interest. when final figures are available, steps will be taken to deal with cases of unsatisfactory credits.

LIABILITIES

The accounts figuring under this heading underwent no creditors Banks; no arrangement has so far been made with the sole remaining depositor, pending results of the plan to which reference has already been made.

INSPECTORS

These officials duly complied with their duties as in previous terms, as stipulated in the Statutes and by laws, having checked all transactions in the books, and contents of the Bank portfolio, attending all monthly cash counts with the Director on Duty at this office, and with the Manager of the Branch in Quezaltenango, and finally assisting, with the Chief of the Monetary and Banking Department, in the cash count made at the close of business. Each Inspector will present a separate report on his activities.

BUDGET

As provided in Article 63 of the Monetary and Conversion Law, the Budget for the new financial year was duly presented to the Ministry of Finance. In this budget it was found possible to effect a saving of Q5.280 as compared with the previous year. This economy includes the withdrawal of the fixes salary voted in favor of the Directors at the General Meeting of August 10th., 1932, and the re-establishment of their share of 2% on profits

Asimismo nos es grato informar a los Señores Accionistas que obtuvimos también en el presupuesto anterior una economía, sobre la suma acordada, de Q7.250 procedente de los renglones de Gastos Generales y Sueldos, esperando que se pueda presentar al final del periodo que abarca este nuevo presupuesto, una economía mayor.

Con la debida aprobación de la Secretaría de Hacienda, tenemos la honra de presentarlo, para el mismo fin a esta Honorable Junta General.

GANANCIAS Y PERDIDAS:

La utilidad líquida obtenida en el ejercicio de informe, monta a Q 14.989.94. Con ella se formó el proyecto de su distribución, que aprobado por la Junta Directiva y en seguida por el Departamento Monetario y Bancario, se somete ahora a la aprobación de esta Junta General; es el siguiente:

as stipulated in the Statutes, plus a fixed fee for attendance at each meeting as paid by the other local Banks.

Furthermore we are pleased to report that in the former Budget we were able to reduce expense by Q7.250 in respect of Salaries and General Expense. We are hopeful of achieving still greater economies by the close of another year.

PROFIT AND LOSS ACCOUNTS

The net profit earned during the period under review amounts to Q14.989.94. A project for distrubition was prepared, approved by the Board of Directors and subsequently by the Monetary and Banking Department; it is now submitted to the consideration of this General Meeting:

PROYECTO DE DISTRIBUCION DE UTILIDADES:
PROJECT FOR DISTRIBUTION OF PROFITS

Utilidad liquida en el semestre:		Q14.989.94
Net profit during the half-year		
5% a favor de las Casas de Beneficencia	Q 524.50	
5% in favor of Local Charities		
2% al Gerente	209.80	
2% payable to Manager		
2% a la Directiva, pasado a Gastos Generales	209.80	
2% payable to Directors, credited to General Expense		
5% a Fondo de Pensiones y Jubilaciones	524.50	
5% Pensions and Retirement Fund		
10% a Fondo de Reserva Comercial	1.499.00	
10% to Commercial Reserve Fund		
10% amortización sobre Mobiliario	598.39	
10% Depreciation on book value of Furniture		
A intereses Pendientes y Diferidos	11.423.95	
Transfer to Pending and Deferred Interest		
Total....	Q14.989.94	Q14.989.94

En los percentajes que deben cubrirse en efectivo se prescindió por completo de los ingresos de intereses procedentes de pago con acciones, por disposición de la Secretaría de Hacienda.

Tal es el resultado obtenido de nuestra labor en el segundo semestre de 1937. Conocidas son, de los Señores Accionistas, las dificultades que hay que orillar, en una situación como la presente, para un Establecimiento cuya cartera está formada casi en su totalidad por fincas de café; en esa virtud no dudamos que, teniendo en cuenta esas circunstancias, sabrán apreciar el resultado obtenido y dar, si lo tienen a bien, su aprobación a esta memoria, en la seguridad de que continuaremos poniendo todo nuestro empeño en pro del saneamiento de la Institución.

LA JUNTA DIRECTIVA.

With reference to the percentages payable in cash, income arising from interest covered by deliveries of the Bank's own shares was excluded from the respective calculations, by order of the Monetary and Banking Department.

Such were the results obtained in the second half of 1937. The shareholders are fully acquainted with the difficulties faced in a situation like the present by an Institution whose portfolio is composed almost exclusively of Coffee Properties; this being the case we are confident that circumstances will be duly appreciated. You may be fully assured that we shall continue to devote our best endeavors to the promotion of the Bank's interests.

THE BOARD OF DIRECTORS.

Informe de la Junta Directiva del Banco Agrícola Hipotecario

Report of the Board of Directors of the Agricultural Mortgage Bank

SEÑORES ACCIONISTAS:

La Junta Directiva del Banco Agrícola Hipotecario cumple con informar a los Señores Accionistas del curso de los negocios del Establecimiento durante el segundo semestre de mil novecientos treinta y siete.

En el semestre bajo informe, se devengaron intereses a favor del Banco por valor de Q 19.202.49, e ingresaron en efectivo intereses por valor de Q 11.530.64.

Además el Banco recibió por concepto de intereses, en sus propias acciones a razón de Q 60.—por acción—Q 5.100, de conformidad con el Decreto Gubernativo No. 1610 y continuando la política seguida de darles facilidades a los deudores. Esa cantidad, como en semestres anteriores y conforme lo dispuesto por el Departamento Monetario y Bancario, aumentó la cuenta especial de reserva abierta para ese efecto.

Los intereses pendientes de pago ascendieron al último de diciembre de 1937, a la cantidad de Q42.937.00 lo que ha implicado un aumento en el semestre de Q 2.571.85.

La utilidad líquida repartible, computada conforme las prudentes prácticas mantenidas desde hace varios años, ascendió a Q 2.745.59, según el detalle del cuadro de Ganancias y Pérdidas anexo.

De conformidad con lo resuelto en la Junta General Extraodinaria que se celebró el seis de octubre del año pasado, se llevaron a cabo todas las gestiones en ella acordadas y el Supremo Gobierno tuvo a bien aprobar la modificación de los Artículos de los Estatutos que se pidió. El acuerdo dice:

«Casa del Gobierno: Guatemala, 19 de noviembre de 1937.

El Presidente de la República,

En vista de lo expuesto por el Banco Agrícola Hipotecario, y con mérito del informe rendido por el Departamento Monetario y Bancario, adscrito a la Secretaría de Hacienda y Crédito Público.

ACUERDA:

Aprobar la modificación en la forma que a continuación se expresa, de los Artículos 3o., 4o., 5o. y 6o. de los Estatutos del Banco Agrícola Hipotecario:

«Artículo 3o.—El capital social del Banco es de quinientos diez mil quetzales totalmente suscrito y pagado y dividido en 6.375 acciones, con un valor nominal de Q 80.00 cada acción.»

«Artículo 4o.—Se cancelan 2.125 acciones que figuran a nombre del Banco para que queden reducidas a 6.375 las 8.500 acciones en que anteriormente estaba dividido el capital social de la Institución.»

«Artículo 5o.—La suma de Q 127.500 que representa el monto de las acciones que se cancelan a razón

TO THE SHAREHOLDERS:

The Board of Directors of the Agricultural Mortgage Bank now begs to report to the Shareholders on the results of business transacted during the second half of nineteen thirtyseven.

During the half-year under study interest accruing in favor of the Bank amounted to Q19.202.49, and interest actually paid in was Q11.530.64.

In addition to this the Bank received in payment of interest, deliveries of its own shares at the rate of Q60 per share, for a total of Q5.100 in accordance with Governmental Decree No. 1.610 and in pursuance of its policy of giving all possible assistance to debtors. This sum, as in previous periods and in compliance with a ruling made by the Monetary and Banking Department has been transferred to the special reserve account opened for the purpose.

Interest due and unpaid as at December 31st., 1937 amounted to Q42.937, or an increase of Q2.571.85 during the half-year.

Net profit for distribution, calculated in the same conservative manner as adopted several years ago, amounted to Q2.745.59 as per the accompanying Profit and Loss Account.

In pursuance of the decision taken at the Extraordinary General Meeting of October 6th. last year, all the measures therein agreed-on have been duly carried out, and the Supreme Government has approved the modification of the Statutes in the form requested. The decree reads as followe:

«Government House: Guatemala, November 19th., 1937.

The President of the Republic,

In view of the consideratione put forward by the Agricultural Mortgage Bank, and of the report submitted by the Monetary and Banking Department of the Ministry of Finance and Public Credit:

RESOLVES:

To approve the following changes in Articles 3, 4, 5 and 6 of the Statutes of the Agricultural Mortgage Bank:

«Article 3.—The Capital of the Bank is Five Hundred and Ten Thousand Quetzales fully paid up, and divided into 6.375 shares with a nominal value of Q80 per share».

«Article 4.—The 2.125 shares that figure in the name of the Bank itself will be cancelled, in order to reduce to 6.375 shares the 8.500 shares originaly composing the capital of the Institution».

«Article 5.—The sum of Q127.500 representing the shares to be cancelled, at the rate of Q60 per

de Q 60 cada una o sea a su valor nominal anterior, se deducirá del Activo, mediante la extinción del renglón especial que lleva el rubro de Acciones del Banco Agrícola Hipotecario».

«Artículo 6o.—Para compensar la cantidad de Q 127.500 que se rebaja del Activo, y mantener el capital del Banco en la forma dicha en el Artículo 3o. de estos Estatutos, se disminuyen las siguientes cuentas de reserva, así: el fondo para Eventualidades se disminuye en Q 20.000. Se cancela totalmente el saldo de la cuenta de intereses en suspenso, que asciende a Q 42.875.63, y del fondo de Reserva se excluye la cantidad de Q 64.624.37.»—Comuníquese.

(f) UBICO.

El Secretario de Estado en el Despacho de Hacienda y Crédito Público.

(f) J. González Campo.

Adjuntamos para la consideración de los Señores Accionistas el Estado financiero del Banco y los informes de la Comisión de Vigilancia e Inspección; y tenemos el honor de recordarles que, de conformidad con los Estatutos, la Junta General Ordinaria, se reunirá en el edificio del Banco, el jueves 3 de febrero próximo a las 10 horas, con el número de accionistas que concurran, para tomar conocimiento y resolver sobre los puntos siguientes:

1o.—Sobre la presente Memoria e Informe.
2o.—Sobre los informes de la Comisión de Vigilancia e Inspección.
3o.—Sobre la aprobación de las operaciones practicadas por la Administración del Banco durante el segundo semestre de 1937 y el balance general practicado el 31 de diciembre último, y
4o.—Sobre la distribución de las utilidades.

Al protestar sus respetos la Junta Directiva a los Señores Accionistas, les recuerda que quedan a su disposición, por si desearen revisarlos personalmente, la Contabilidad y documentos de la Cartera del Banco.

Guatemala: 25 de enero de 1938.

LA JUNTA DIRECTIVA

share, i. e., their former face value, will be deducted from the Assets, by omitting the balance hitherto appearing in the special account entitled «Shares of the Agricultural Mortgage Bank».

«Article 6.—In order to compensate the sum of Q127.500 deducted from the Assets and to sustain the Bank's Capital at the figure mentioned in Article 3 of these Statutes, the following reductions willl be made in the respective reserve accounts: Fund for Eventualities. Q20.000; Interest in Suspense, its entire balance of Q42.875.63; and Reserve Fund, the sum of Q64.624.37».

(Signed) UBICO.

The Secretary of State for Finance and Public Credit.

(signed) J. González Campo.

We append for consideration of the Shareholders the Bank's Financial Statement and the reports of the Committee of Vigilance and Inspection; and we have the honor to remind you that in accordance with the Statutes an Ordinary General Meeting will be held at the Bank Building on Thursday February 3rd., at 10 p. m., whatever number of shareholders be present, in order to discuss and decide on the following points:

1—On the Report now published.
2.—On the reports submitted by the Committee of Vigilance and Inspection.
3.—On approval of the transactions perfomed by the Bank Administration during the second-half of 1937 and the General Balance Sheet drawn up as at December 31st. last.
4.—On the distribution of profits.

With renewed expressions of regard from the Board of Directors to its Shareholders, reminder is hereby given that the Books of Account and the Bank Portfolio are at the disposal of any who may wish to inspect them personally.

Guatemala, January 25th. 1938.

THE BOARD OF DIRECTORS

SECCION DE ESTADISTICA

STATISTICAL DEPARTMENT

Estadística Bancaria

Bank Statistics

MOVIMIENTO DE CREDITOS REFACCIONARIOS

FEBRERO DE 1938

Movement of Crop Loans during February, 1938

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Saldo al 1o. de febrero	Suministros efectuados durante el mes	Amortizaciones efectuadas durante el mes	Saldo al 28 de febrero
Banco Central de Guatemala	Q 1.199.803.30	Q 128.799.09	Q 268.615.33	Q 1.059.987.06
Crédito Hipotecario Nacional	61.387.96	1.469.70	6.421.73	58.435.93
Otras Instituciones Bancarias	8.673.75	421.57	2.378.62	4.718.70
Empresas Comerciales	707.959.51	125.975.29	193.820.48	640.114.32
Totales	Q 1.975.824.52	Q 256.665.65	Q 471.238.18	Q 1.761.254.01

RESERVAS

Reserves

RESERVAS LEGALES PARA RESPONDER POR LAS OPERACIONES PASIVAS AL 28 DE FEBRERO DE 1938.

	Monto	Reservas	Percentaje
Depósitos a la vista	Q 10.151.346.07	Q 2.815.156.89	27.73%
Circulación de billetes	7.342.744.00	4.983.372.00	67.85%

BANCO CENTRAL DE GUATEMALA

AL 28 DE FEBRERO DE 1938

Central Bank of Guatemala. February 28th. 1938

EXISTENCIAS EN ORO:

En las cajas del Banco, amonedado	Q 2.441.707.75
En barras depositado en el exterior	1.334.692.74
Total en oro físico	Q 3.778.400.49

TALON DE ORO:

Circulación de billetes quetzales	Q 7.342.744.00
Corresponsales en el exterior	2.798.783.00
	Q 10.141.288.00

Movimiento de Cheques, Depósitos, Divisas Extranjeras y Comitentes del Exterior

Movement of Checks, Deposits, Foreign Exchange and Foreign Correspondents

Instituciones Bancarias y Empresas Comerciales	Cheques pagados Checks paid		Valor total de los Depósitos Total Deposits	Depósitos a la vista Sight Deposits	Movimiento de Divisas Extranjeras Foreign Exchange Movement			Comitentes del Exterior Foreign Correspondents	
					Giros Adquiridos	Giros Expedidos	Superávit + Déficit —	Recibidos	Remesados
Banco Central de Guatemala	11.248	Q 3.789.118.48	Q 7.301.776.71	Q 7.223.511.45	Q 463.865.58	Q 244.996.51	+Q218.869.07	Q 74.406.78	Q 85.328.69
Otras Instituciones Bancarias	4.146	3.126.299.40	3.710.697.82	2.927.834.62	813.151.48	359.024.78	+ 254.126.70	180.192.05	159.870.74
Empresas Comerciales	1.352	324.986.18	.....	.....	83.030.09	488.357.04	— 405.328.95	67.857.42	54.505.95
Totales	18.746	Q 7.240.382.06	Q 11.012.474.53	Q 10.151.346.07	Q 1.160.047.15	Q 1.092.378.33	+Q 67.668.82	Q 322.456.25	Q 299.505.38

Créditos Hipotecarios

Mortgage Loans

	Total nominal de créditos hipotecarios. A 1o. de febrero de 1938	Total nominal de créditos hipotecarios. Al 28 de febrero de 1938	Aumento + Disminución —	Amortizaciones efectuadas durante el mes	Suministrado durante el mes
Banco Central de Guatemala	a) Q 991.010.98	a) Q 1.004.420.85	+ Q 13.409.87	.....	Q 13.409.87
	b) 3.171.881.87	b) 3.171.086.23	— 795.84	Q 42.361.58	41.565.92
Crédito Hipotecario Nacional	1.976.932.02	1.973.853.68	— 3.078.44	14.028.44	10.950.00
Otras Instituciones Bancarias	5.819.812.33	5.808.754.70	— 13.057.63	138.184.41	125.128.78
Totales	Q 11.959.837.20	Q 11.958.115.38	— Q 3.521.84	Q 194.574.41	Q 191.052.57

NOTA: Las cantidades marcadas con a) corresponden a los créditos hipotecarios en cuenta corriente cuyo movimiento de suministro y amortización no es dable precisar dada la naturaleza misma de la cuenta.

Las cantidades marcadas con b) se refieren exclusivamente a los créditos hipotecarios.

Cuadro Consolidado del Activo y Pasivo de las Instituciones de Crédito en 28 de Febrero de 1938

Consolidated Statement of Assets and Liabilities of Banking Institutions as at February 28th., 1938

ACTIVO

Assets

INSTITUCIONES Bank	Disponibilidades Inmediatas 'Cash	Valores Mobiliarios 'Bonds and Shares.	Imposiciones 'Clients' Obligations'	Muebles e Inmuebles Furniture and Real Estate'	Deudores Diversos y otras Cuentas 'Sundry Debtors and other Accounts	Totales Totals'
Banco Central de Guatemala	Q 7.075.785.45	Q 895.534.50	Q 7.508.219.67	Q 1.200.383.19	Q 842.234.26	Q 17.523.157.07
Banco Agrícola Hipotecario	22.990.74	48.292.95	825.630.62	208.700.59	2.559.14	906.174.04
Banco de Londres y América del Sur	947.767.68	63.478.50	5.856.484.67	85.859.71	239.527.60	7.193.118.14
Banco de Occidente	12.946.57	715.410.00	2.302.328.53	332.778.03	7.452.12	3.370.915.25
Nottebohm Banking Corporation	140.667.29	4.575.00	98.068.20	1.00	2.159.21	245.478.70
Banco Lippmann & Co.	12.031.19	.....	12.928.32	6.000.000	2.045.70	33.005.21
Crédito Hipotecario Nacional	95.622.63	.....	2.092.817.47	330.736.79	501.792.59	3.020.969.58
Totales	Q 8.307.811.53	Q 1.728.290.95	Q 18.496.475.48	Q 2.164.459.31	Q 1.597.780.72	Q 32.292.817.99

PASIVO

Liabilities

INSTITUCIONES Bank	Exigibilidades Inmediatas Liabilities Payable on Demand	Exigibilidades a plazo 'Term Deposits	Capital Pagado 'Paid up Capital	Reservas Reserves'	Acreedores Diversos y otras Cuentas Sundry Creditors and other Accounts	Totales Totals
Banco Central de Guatemala	Q 14.566.255.45	Q 78.255.26	Q 1.875.000.00	Q 601.379.78	Q 402.256.60	Q 17.523.157.07
Banco Agrícola Hipotecario	23.750.90	288.000.00	510.000.00	37.735.25	46.687.89	906.174.04
Banco de Londres y América del Sur	2.786.987.48	756.826.30	500.000.00	438.095.27	2.711.209.09	7.193.118.14
Banco de Occidente		601.937.06	1.650.000.00	723.901.02	595.077.17	3.370.915.25
Nottebohm Banking Corporation	115.552.48	.....	100.000.00	14.508.26	15.417.98	245.478.70
Banco Lippmann & Co.	1.704.94	4.936.17	25.000.00	.....	1.354.10	33.005.21
Crédito Hipotecario Nacional	25.875.72	.....	1.500.000.00	413.828.77	1.081.265.09	3.020.969.58
Totales	Q 17.520.126.97	Q 1.729.964.79	Q 6.160.000.00	Q 2.029.448.33	Q 4.853.277.90	Q 32.292.817.99

BANCO CENTRAL
CENTRAL BANK

ESTADO FINANCIERO AL
FINANCIAL STATEMENT AS

CAPITAL AUTORIZADO: Q. 10.000.000

ACTIVO:		
CAJA Y VALORES EFECTIVOS		
Oro acuñado	Q 2.441.707.75	
Oro en barras en New York	1.334.692.74	
Plata acuñada	338.355.95	
Cobre acuñado	38.793.85	
Billetes norteamericanos	39.937.00	
Cheques	66.423.32	
Corresponsales autorizados	2.798.763.10	
Otros corresponsales	17.111.74	Q 7.075.785.45
OBLIGACIONES Y CREDITOS:		
Créditos hipotecarios	Q 3.171.086.23	
Créditos refaccionarios	1.059.987.06	
Cuentas corrientes	2.091.375.87	
Departamento Agrícola Hipotecario	156.861.41	
Obligaciones por cobrar	1.020.526.12	
Crédito Agrícola	8.382.98	
	Q 7.508.219.67	
MENOS:		
Reserva estatutaria de intereses	350.185.88	7.158.033.79
CLIENTES POR CREDITOS CONCEDIDOS	.....	413.266.00
INMUEBLES:		
Edificio del Banco	Q 140.000.00	
Otros inmuebles	1.036.430.36	1.176.430.36
BONOS Y ACCIONES:		
Acciones diversas	Q 1.952.00	
Acciones propias	91.282.50	
Bonos Banco Agrícola Hipotecario	288.000.00	
Bonos Crédito Hipotecario Nacional	515.300.00	896.534.50
CUENTAS A AMORTIZAR:		
Mobiliario	Q 23.952.83	
Grabado de billetes	40.000.00	
Plata desmonetizada	85.315.37	149.268.20
OTRAS CUENTAS:		
Primas sobre compras de oro	Q 137.298.55	
Compras de plata antigua	52.59	
Corresponsales diferidos	4.325.33	
Cuentas corrientes agrícolas	140.376.44	
Cuentas diversas	21.599.98	303.652.89
		Q 17.172.971.19
CUENTAS DE ORDEN:		
Cobros ajenos		Q 209.117.46
Valores en Custodia		210.148.86
		Q 419.266.32

JOSE F. LINARES,
GERENTE.

S. MONTENEGRO WOLTERS,
JEFE DEL DEPTO. DE CONTABILIDAD.

DE GUATEMALA
OF GUATEMALA

28 DE FEBRERO DE 1938
AT FEBRUARY 28TH., 1938

CAPITAL PAGADO: Q. 1.875,000

PASIVO:		
CAPITAL Y RESERVAS:		
Capital pagado	Q 1.875.000.00	
Fondo de Reserva	488.832.42	Q 2.363.832.42
OTRAS RESERVAS:		
Reserva para instalación	Q 27.798.42	
Reserva para emergencias	83.503.51	111.301.93
EMISION Y DEPOSITOS:		
Billetes en circulación	Q 7.342.744.00	
Depósitos a la vista	6.768.840.71	
Créditos concedidos por girar	413.266.00	
Depósitos a plazo vencido	18.003.77	
Varios acreedores	25.400.97	14.586.255.45
DEPOSITOS A PLAZO:		
Mayores de 30 días	.....	78.285.28
OTRAS CUENTAS:		
Fondo para Pensiones y Jubilaciones	Q 29.043.83	
Sucursal-Valores en tránsito	1.076.17	
Cuentas diversas	23.196.13	53.316.13
		Q 17.172.971.19
CUENTAS DE ORDEN PER CONTRA:		
Comitentes por cobros	.....	Q 209.117.46
Acreedores, valores en custodia	.....	210.148.86
		Q 419.266.32

N. DE L. EVANS & CO.
AUDITORES.

CARLOS OLIVERO,
SUB-GERENTE

Estadística de Seguros

Insurance Statistics

MONTO TOTAL DE LAS POLIZAS VIGENTES AL 28 DE FEBRERO DE 1938.

Total Policies in force at February 28th., 1938

Seguros sobre la vida	Q 10.948.700.63
Seguros contra Incendio y otros riesgos:	
» » Incendio	Q 11.276.818.63
» » Terremoto	66.800.00
» Mixtos	513.820.00
» de Automóviles	916.313.00
» Marítimos	51.086.80
Pólizas emitidas por Compañías no patentadas para operar en el país	96.103.00
TOTAL	Q 12.920.941.43

PRIMAS COBRADAS SUJETAS A IMPUESTO: FEBRERO DE 1938.

Premiums paid during February 1938

Seguros sobre la Vida	Q 39.031.95
Seguros contra Incendio y otros riesgos:	
» » Incendio	4.528.35
» Mixtos	5.46
» de Automóviles	355.63
» Marítimos	292.52
TOTAL	Q 5.181.96

DISTINGO ENTRE LAS OPERACIONES DE LAS COMPAÑIAS Y LAS DEL CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL AL 28 DE FEBRERO DE 1938.

Comparison between Company business and underwritings by National Mortgage Bank to February 28th, 1938

SEGUROS SOBRE LA VIDA

COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor.	Primas cobradas durante el mes.	No. de Pólizas	Monto total de las Pólizas en vigor.	Primas cobradas durante el mes
3395	Q 10.472.250.93	Q 39.031.95	634	Q 476.449.70	Q 1.484.11

SEGUROS CONTRA INCENDIO Y OTROS RIESGOS

	COMPAÑIAS EXTRANJERAS			CREDITO HIPOTECARIO NACIONAL		
	No. de Pólizas	Monto total de las pólizas en vigor	Primas cobradas durante el mes	No. de Pólizas	Monto total de las pólizas en vigor	Primas cobradas durante el mes
Incendio	887	Q10.600.668.63	Q 3.853.51	99	Q 676.150.00	Q 674.84
Terremoto	8	11.800.00	.....	3	55.00.00	
Mixto	.....	.....	.....	134	513.820.00	5.46
Automóviles	86	916.313.00	355.63			
Marítimo	35	47.436.80	281.09	7	3.650.00	11.43
	1016	Q11.576.218.43	Q 4.490.23	243	Q1.248.620.00	Q 691.73

PROMEDIO MENSUAL DE DIVISAS EXTRANJERAS, COTIZACIONES LOCALES Y DE NUEVA YORK. DURANTE FEBRERO DE 1938

Fuentes de Información	£ E.	Francos	Liras	Marcos	Francos Suizos	Florines	Belgas	Yens	Milreis	Coronas N.	Coronas S.
Banco Central....	5.07	0.03.40	0.05.35	0.40.80	0.23.48	0.56.44	0.17.15				
All America Cables y Tropical Radio	5.01	0.03.28	0.05.26	0.40.43	0.23.23	0.55.96	0.18.98	0.29.07	0.05.84	0.25.21	0.25.88

Importación y Exportación

Imports and Exports

FEBRERO DE 1938

February, 1938.

IMPORTACION

Bultos	Kilos	Valor en Quetzales
139.244	9.180.375	1.449.830.00

EXPORTACION

Bultos	Quintales	Lbs	Valor en Quetzales
589.245	387.797.69	5/16	1.587.782.72

Banano

Export of Bananas - Number of Stems

Temporada de 1938. En Racimos. Datos suministrados por la United Fruit Company

	Febrero de 1938	Total exportado durante el año.
Atlántico	304.657	638.719
Pacífico	170.858	458.677
	475.515	1.095.396

IMPORTACION DE LOS SIGUIENTES ARTICULOS DURANTE FEBRERO DE 1938

Imports during the month of February, 1938

Artículos:	KILOS	Valor en Quetzales
Harina de trigo	878.968	49.920.00
Petróleo crudo	17.213	247.00
Gasolina, galones	436.333	37.455.00
Lubricantes	83.082	8.413.00

PRINCIPALES ARTICULOS EXPORTADOS DURANTE FEBRERO DE 1938

Principal articles exported during the month of February. 1936

Artículos:	Naciones	Bultos	Quintales Libras	Valor en Quetzales
200-1-0-6 Miel de abejas	Alemania	1,221	670.55	3.052.75
	Bélgica	325	191.32	958.80
	Holanda	1.487	757.98	3.769.80
	Inglaterra	2.444	1.670.74	6.910.75
	Suecia	50	17.56	87.90
	Sumas	5.527	3.308.15	14.797.80
200-1-0-18 Bananos	EE. UU.	475.515	237.757.50	237.757.50
200-1-0-17 Café en oro	Alemania	19.219	28.602.54	275.910.32
	Austria	60	89.70	897.00
	Bélgica	400	597.89½	5.935.25
	Canadá	875	1.306.86	12.882.22
	Checoeslovaquia	933	1.394.27½	13.495.21
	Chile	190	283.76	2.336.00
	China	27	40.36	408.00
	Dinamarca	350	523.04	5.118.80
	EE. UU.	53.823	79.990.02	712.532.04
	Finlandia	1.300	1.942.16	16.549.56
	Francia	877	1.309.82	11.152.50
	Holanda	3.843	5.585.08½	55.129.34
	Hungría	100	149.50	1.495.00
	Italia	413	616.65	5.982.80
	Noruega	825	933.50	7.870.29
	Polonia	1.093	1.609.27½	15.342.43
	Rumania	58	88.83	866.30
	Suecia	6.350	9.487.60	90.332.96
	Suiza	340	508.30	5.500.86
	Sumas	90.676	135.056.79	1.241.516.52
200-1-0-17 Café en pergamino	Alemania	1.054	1.299.09½	10.066.07
200-1-0-22 Azúcar	EE. UU.	1.180	1.165.80	1.748.70
	Holanda	4.941	5.459.90	7.643.73
	Sumas	6.101	6.625.70	9.392.43
300-0-0-2 Cueros de res, secos, salados o sin salar	Alemania	2.096	496.19	2.640.70
	Belice	52	9.70	44.10
	Holanda	1.200	313.56	1.425.30
	Sumas	3.346	619.45	4.110.10
300-0-0-18 Chicle	EE. UU.	522	611.27	19.054.65
300-0-0-22 Caoba, cedro y demás maderas finas por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	Alemania	9	844.80 Pies	230.96
	Dinamarca	15	746.80 Pies	225.32
	El Salvador	180	7.660.00 Pies	256.25
	EE. UU.	3.736	108.844.80 Pies	10.674.99
	Inglaterra	75	4.219.20 Pies	1.308.34
	Sumas	3.995	122.337.60 Pies	12.695.86
300-0-0-23 Maderas ordinarias no denominadas, por tonelada York de 480 pies cuadrados ingleses	El Salvador	355	11.361.60 Pies	564.00
300-0-0-24 Raíz de zacatón	Alemania	200	234.01	2.000.00
	Chile	40	45.80	399.00
	Francia	100	120.45	1.000.00
		340	400.05	3.399.00

Artículos de Primera Necesidad

Food Staples

PRECIO CORRIENTE EN LA CIUDAD DE GUATEMALA DE LOS ARTICULOS DE PRINCIPAL CONSUMO. COMPARACION ENTRE FEBRERO DE 1937 E IGUAL MES DEL AÑO EN CURSO

Current commodity prices in Guatemala City as at February 28th., 1938 and comparison with corresponding month of the preceding year

ARTICULOS	AÑOS 1937	AÑOS 1938	DIFERENCIAS:
Arvejas	Q 7.00	Q 6.75	— Q0.25
Arroz	3.62	5.47½	+ 1.65½
Azúcar blanca	3.75	3.75	
Azúcar obscura	2.75	2.75	
Cacao	10.25	6.25	— 2.00
Café oro	6.06	5.25	— 0.61
Camaroncillo	16.50		
Canela	55.00	55.00	
Cebada	2.50	3.50	+ 1.00
Chile seco	6.00	8.50	+ 2.50
Frijol negro	2.35	1.80	— 0.55
Frijol blanco	2.44	2.01	— 0.43
Frijol colorado	2.44	2.01	— 0.43
Garbanzos	2.67	3.12½	+ 0.25½
Harina flor 1a.	5.30	5.05	— 0.25
Harina extranjera	6.00	5.62½	— 0.37½
Lentejas	2.67	2.75	— 0.12
Maíz amarillo tierra fría	1.92	1.46	— 0.46
Maíz blanco tierra fría	1.92	1.46	— 0.46
Maíz amarillo costa	1.95	1.55	— 0.40
Maíz blanco costa	1.95	1.55	— 0.40
Manteca del país	10.75	16.00	+ 5.25
Panela blanca 1)	7.31	6.25	+ 0.94
Panela obscura 1)	5.75	6.00	+ 0.25
Patatas del país de 1a.	3.25	2.75	— 0.50
Patatas del país de 2a.	2.25	1.87½	— 0.37½
Patatas del país de 3a.	1.62	1.25	— 0.37
Sal del país	1.30	1.70	+ 0.40
Sal de sol	1.26	1.63¾	+ 0.55¾

1) Carga de 14 arrobas.

Nota: El quintal es la unidad de comparación.

Movimiento de la Propiedad Inmueble

RESUMEN DE LAS OPERACIONES REGISTRADAS EN FEBRERO DE 1938

Statistical Report by the Office of the Register of Real Estate, month of February, 1938

		FINCAS RUSTICAS		FINCAS URBANAS		TOTAL	
		Núm.	VALOR	Núm.	VALOR	Núm.	VALOR
Hipotecas	Quetzales	18	48.424.50	56	47.458.00	74	95.882.50
	Oro americano	5	11.300.00	.....	.....	5	11.300.00
Cancelaciones	Quetzales	13	16.888.34	82	53.306.47	75	70.194.81
	Oro americano	19	11.666.68	13	18.161.00	32	27.827.68
Prenda agraria	Quetzales	8	2.417.00	.....	.....	8	2.417.00
	Oro americano	7	9.175.00	.....	.....	7	9.175.00
Prenda agraria Cancelaciones	Quetzales	4	3.900.00	.....	.....	4	3.900.00
	Oro americano	8	12.000.00	.....	.....	8	12.000.00
Ventas, donaciones, etc.	Quetzales	203	98.415.37	218	144.322.88	421	242.738.25
	Oro americano	.....	.....	3	503.75	3	503.75
Totales	Quetzales	246	170.045.21	338	245.087.35	582	415.132.58
	Oro americano	37	44.141.68	18	16.864.75	53	80.808.41

Construcciones

Building and Construction

PAGOS EFECTUADOS POR LA TESORERIA NACIONAL EN FEBRERO DE 1938 POR CONCEPTO DE OBRAS PUBLICAS EN CONSTRUCCION

Expenditure on Public Works during February, 1938

OBRAS:	Jornales	Materiales	Totales
Antiguo edificio de Auxilios Mutuos	Q 1.020.12	Q 8.742.75	Q 7.762.87
Aduana del Puerto de San José	1.881.36	3.509.78	5.191.14
Casa Presidencial	.....	62.95	62.95
Cuartel de Caballería	1.077.72	1.128.89	2.206.81
2o. Destacamento de Policía	155.07	309.96	465.03
Estación Radiodifusora de la Policía Nacional	58.00	298.23	352.23
Nuevo Garage de Obras Públicas	657.80	331.44	989.24
Talleres Nacionales de Mecánica y Reparación	736.90	90.35	827.25
Nuevo edificio de la Dirección General de Policía	275.65	5.00	280.65
Nuevo local para la Dirección General de Policía	26.70	.....	28.70
Palacio Nacional	1.443.74	1.262.96	2.708.70
Tipografía Nacional	1.204.85	2.359.38	3.584.23
TOTALES	Q 8.335.91	Q 16.099.69	Q 24.435.80

CONSTRUCCION PARTICULAR EN LA CAPITAL

Private Construction during February, 1938

96 Obras Q63.069.30

Tránsito Interurbano

PASAJEROS TRANSPORTADOS POR LAS DIFERENTES EMPRESAS DE AUTOBUSES

	Pasajeros
Febrero de 1938	650.103

Movimiento Ferroviario

Railroad Movement

FEBRERO DE 1938
February, 1938

	Toneladas
Exportación de banano	13.778.03
Exportación de café	7.572.46
Exportación de otros artículos	949.62
Importación	10.374.35
Carga local	18.681.99
Encomiendas	622.00
Pasajes:	**Número:**
Primera clase	8.824
Segunda clase	114.418
Carro salón	991

Movimiento de Servicio Aéreo

Freight and Passenger Traffic

FEBRERO DE 1938
February, 1938

Servicio internacional

	Entradas	Salidas
Pasajeros	280	304
Correo	244 K 500 Grs	236 K 000 Grs
Equipaje	2.846 K 000 Grs.	3.670 K 000 Grs.
Express	1.242 K 711 Grs.	1.888 K 200 Grs.
		Servicio interior
Pasajeros		298
Correo		373 K 629 Grs.
Equipaje		3.201 K 600 Grs.
Carga		122.540 K 780 Grs.

Producción de Energía Eléctrica

Production of Electric Power

En millares de kilovatio-horas	2.005

Espectáculos

ASISTENCIA A LOS CENTROS CINEMATOGRAFICOS DE LA CAPITAL. FEBRERO DE 1938

Número de espectadores	143.457

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO-AMERICA

NUEVO ITINERARIO DE TRENES

EFECTIVO: MIERCOLES, MARZO 23 DE 1938

OFICINA DE TRAFICO: PALACE HOTEL -- TELEFONO NUMERO 2883

ESTACION CENTRAL -- TELEFONO NUMERO 2524

PUERTO BARRIOS — — CHIQUIMULA — — GUATEMALA

	LEASE PARA ABAJO							LEASE PARA ARRIBA				
		DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES	DIARIO				DIARIO	DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES		
		P. M.	A. M.	A. M.				P. M.	A. M.	P. M.		
.....	.....	9.45	11.30	8.00	SALE	BARRIOS	LLEGA	5.25	2.30	3.15	.....	.....
.....	.....	11.40	2 35	9.30		BANANERA		3.44	12.25	12.15	.....	.....
DIARIO	DIARIO EXCEPTO LUNES	1.00	3.55	10.23		QUIRIGUA		2.48	11.06	10.23	DIARIO EXCEPTO LUNES	DIARIO
		3.40	8.00 P. M.	12.30	LLEGA	ZACAPA	SALE	12.45	8.30	6.30 A. M.		
P. M.	A. M.										P. M.	A. M.
6.35	5.15	.....	.....	.....	SALE	CHIQUIMULA	LLEGA	.....	.....	.....	9.15	6.00
7.35	6.05	.....	.....	.....	LLEGA	ZACAPA	SALE	.....	.....	.....	8.25	4.50
P. M.	A. M.										P. M.	A. M.
De San Salvador	A Barrios sin transbordo	4.00	.....	12.55	SALE	ZACAPA	LLEGA	12.20	8.05	.....	De Barrios sin transbordo	A San Salvador
		5.32	.....	2.17		RANCHO		10 57	6.25	.....		
		10 00	.....	5.50	LLEGA	GUATEMALA	SALE	7.40	2 30	.....		
		A. M.		P. M.				A. M.	P. M.			

FERROCARRILES INTERNACIONALES DE CENTRO AMERICA

HORARIO CONDENSADO DE TRENES

EFECTIVO NOVIEMBRE 20 DE 1936

Guatemala, San José, Mazatenango, Retalhuleu, Ayutla

LEASE PARA ABAJO						LEASE PARA ARRIBA				
	3 Pasajero Diario	105	5 Mixto Diario	7 Mixto Local Diario		6 Mixto Diario	8 Mixto Local Diario	104	4 Pasajero Diario	
	A. M.	Mixto Diario	P. M.	P. M.		A. M.	A. M.	Mixto Diario	P. M.	
.....	7.15	P. M.	2.20	4.15	Sale.....Guatemala.....Llega	8.00	11.00	A. M.	5.00	.....
.....	8.35		3.45	5.37	.....Amatitlán.....	6.30	9.05		3.32	.....
.....	9.59	12.55	5.20	7.15	.....Escuintla.....	5.00	7.12	10.50	1.57	.....
.....	10.19	1.20	5.41	7.38	Llega.....Santa María.....Sale	4.21	6.38	10.20	1.21	.....
9	.....	1.30	.....	7.40	Sale..... Santa María.....Llega	.....	6.30	10.10	.....	10
Mixto Diario	.....	3.10	.....	9.00	Llega..... San José.....Sale	.....	5.00	8.30	.....	Mixto Diario
A. M.	10.21	P. M.	5.43	P. M.	Sale..... Santa María.....Llega	4.19	A. M.	A. M.	1.19	P. M.
	12.08		7.41		.....Patulul.....	2.18			11.34	
	12.30	.....	8.07	.....	.....Guatalón.....	1.54	.....	.....	11.10	4.25
7.05	1.12	.....	8.57	.....	..... Palo Gordo	1.07	.....	.....	10.33	3.55
7.50	1.47	.....	9.25	.....	.....Mazatenango.....	12.40	.....	.....	10.12	3.01
8.45	2.18	.....	10.03	.....	.....Muluá.....	11.51	.....	.....	9.32	2.36
9.35	2.36	.....	10.25	.....	..... Retalhuleu	11.25	.....	.....	9.17	2.00
10.05	3.01	.....	P. M.	.....	.....Las Cruces.....	P. M.	.....	.....	8.52	P. M.
	4.07	.....	.....	.....	..... Caotepeque	.....	.....	.....	7.53	
A. M.	4.54	.....	.....	.....	..... Pajapito	.....	.....	.....	7.08	
.....	5.20	.....	.....	.....	Llega..... Ayutla .....Sale	.....	.....	.....	6.45	.....
	P. M.								A. M.	

SAN ANTONIO A PALO GORDO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixto Diario			10 Mixto Diario
A. M.			P. M.
6.45	.....	Sale .....San Antonio..... Llega	..... 4.50
7.00	.....	Llego .....Palo Gordo .....Sale	..... 4.35
A. M.			P. M.

SAN FELIPE A MULUA

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
203 Mixto Diario	205 Mixto Diario		204 Mixto Diario	206 Mixto Diario
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
7.45	1.10	Sale..... San Felipe.....Llega	10.40	4.10
8.35	2.00	Llega..... Muluá .....Sale	9.45	3.15
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

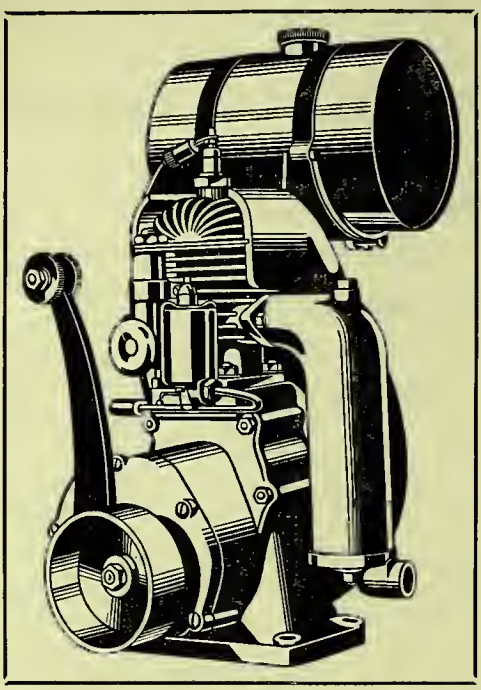
LAS CRUCES A CHAMPERICO

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA
9 Mixto Diario			10 Mixto Diario
A. M.			P. M.
10.10	.....	Sale .....Las Cruces.....Llega	..... 1.55
11.45	.....	Llega .....Champerico .....Sale	..... 12.30
A. M.			P. M.

AYUTLA A OCOS

LEASE PARA ABAJO			LEASE PARA ARRIBA	
305 Mixta Domingo Martes Viernes	303 Mixta Domingo Martes Viernes		304 Mixto Domingo Martes Viernes	306 Mixto Domingo Martes Viernes
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.
3.3	5.35	Sale.....Ayutla..... Llega	6.05	8.20
4.35	6.40	Llego.....Ocós..... Sale	5.00	7.10
A. M.	P. M.		A. M.	P. M.

Todos los trenes harán las paradas acostumbradas en estaciones de bandera y de agencia



"SACHS"

Motores Estacionarios

2 hasta **5** caballos de fuerza.

LO MAS APROPIADO

Para Fincas

Curacao Trading Company's
Coffee Corp. S. A.
Depto. Mercaderías.

Guatemala, C. A. - Tel. 3897

COMPAÑIA ADMINISTRADORA DEL

ESTANCO DE FOSFOROS

7a. AVENIDA Y 11 CALLE

GUATEMALA

GERLACH & CO., SUCS.

GUATEMALA

EXPORTADORES DE CAFE
EN PERGAMINO Y ORO.

BENEFICIO DE CAFE LA MODERNA.

LANQUETIN

FARMACIA DE PRESTIGIO

JUAN T. EDWARDS

6a. Avenida Sur y 12 Calle Oriente, esquina. — — Guatemala, C. A.

La única casa de Centro América que se especializa en fajas, corsés y Brassieres. Los últimos estilos de Europa y Estados Unidos —para baile, paseo, sport, también para maternidad y para enfermos— en todos tamaños. Surtido en ropa interior de seda y de algodón, para señoras. El famoso "Shampoo Fitch" para combatir la caspa y embellecer el cabello. Nuevo surtido de guantes.

ARTICULOS DE TOCADOR

"PRINCESS PAT" Y "TANGEE"

PRECIOS FIJOS

ALMACEN AEG

NOTTEBOHM HNOS.

TODO ARTICULO DEL RAMO

ELECTRICIDAD

Y GRAN SURTIDO DE

MAQUINARIA

BOMBILLAS **OSRAM**

LOTERIA DEL HOSPICIO NACIONAL

Honradez. Legalidad. Garantía.

¡MAS PREMIOS EN EFECTIVO!

FUME UD. LOS CIGARRILLOS

EXTRA KING BEE

Y AHORRARA DINERO

Revise bien las etiquetas de las cajetillas y busque los Cupones impresos
QUE VALEN DINERO EN EFECTIVO
canjeables en cualquier tienda que vende cigarrillos de la

TABACALERA NACIONAL, S. A.

Guarde sus cajetillas vacías y cámbielas por billetes del

GRAN CONCURSO DE PRIMAVERA DE 1938

BANK OF LONDON & SOUTH AMERICA LIMITED

ESTABLECIDO EN 1862

Casa Matriz:	Sucursal en Guatemala:
6, 7 & 8 Tokenhouse Yard	9a. Calle Oriente, Número 4
London, E. C. 2.	Guatemala, C. A.

Este Banco se ocupa de toda clase de operaciones bancarias, inclusive la emisión de Cartas de Crédito y la venta de Cheques de Viajeros.

NOTTEBOHM BANKING CORPORATION

GUATEMALA

Negocios bancarios de toda clase, incluyendo cartas de crédito y otros servicios para facilitar el turismo.

Corresponsales del American Express Company, New York.

BANCO DE OCCIDENTE

CONCESION: 10 de mayo de 1932

CAPITAL AUTORIZADO		Q 5.000,000.00
CAPITAL PAGADO		Q 1.650,000.00
RESERVA INTERIOR	Q 246,350.17	
FONDO PARA CREDITOS DUDOSOS ..	252,247.97	
FONDO PARA PENS. Y JUBILACIONES	24,408.44	
INTS. PENDIENTES Y DIFERIDOS ..	525,670.93	1.048.677.51
		Q 2.698.677.51

Por acuerdo de 10 de mayo de 1932, la Gerencia y Directiva de la Institución radicarán en la capital de la República, mientras existan las condiciones que el mismo indica.

BANCO AGRICOLA HIPOTECARIO

Fundado en 1894 SOCIEDAD ANONIMA Guatemala, C. A.

Capital Suscrito y Pagado	Q	510.000.00
Fondo de Reserva	,,	26.537.40
Fondo para Eventualidades	,,	649.44
Fondo para Pensiones, Jubilaciones, etc.	,,	10.510.25
Fondo para 86o. Dividendo	,,	137.28

PERSONAL ADMINISTRATIVO

del Banco Agrícola Hipotecario nombrado en Junta General de Accionistas, para el período de 1936 a 1938

DIRECTORES PROPIETARIOS:

Ing. don Daniel Rodríguez
Don Juan Valenzuela y Micheo
Ing. don Luis Schlesinger Carrera
Lic. don José Falla

DIRECTORES SUPLENTES:

Don Antonio Peyré
Don Luis P. Aguirre
Don Enrique Segura Guardiola
Don Enrique Engel

Julio Arzú, Gerente

Don José Falla.

Callejón Variolales. No.13

Ciudad.